





목차

1	학습안내	1
2	Lecture	3
3	강의	32
4	讲义	53
5	토론	74



학습안내

01

Introduction

This course introduces various types of rare historical sources we have received from pre-modern Korea. By learning to read through, analyze, and appreciate specific historical manuscripts, students are expected to form a concrete understanding of Korean history. In lieu of a general introduction to Korean history, this course intends to give students opportunities to research and explore the specific social, economic, and political contexts in which historical actors produced those sources.

02

Objectives

- (1) By being introduced to rare historical sources, students will learn the very basic skills of mustering sources and building specific knowledge of the past.
- (2) Students will become familiar with diverse forms and genres of historical sources derived from traditional Korea.
- (3) By encountering the specific examples of such historical actors as kings, literati, women, slaves, students will be able to develop their own research topics, hypotheses, and theses.



03

Expected Results

This course will introduce students to various sources of Korean history. By exploring the social, economic, and political contexts of these sources, students will learn to interpret the meanings of history in their own ways. This course will teach students to how to converse with the dead in a meaningful way to construct narratives of history.

04

Contents

Week 1	The World of Classical Chinese and Korean Historical Manuscripts
Week 2	The Confucian Classics in East Asian Traditions
Week 3	Dynastic Change and the Mandate of Heaven (Royal Court Documents)
Week 4	Voices of the Enlightened (Literati Writings)
Week 5	Social Life and Economic Strategy
Week 6	Dialogues with Sources: Interviews with Experts



서울대학교
SEOUL NATIONAL UNIVERSITY



Lecture



서울대학교 한국경제와 K학술확산 연구센터

Center for Korean Economy and K-Academics at Seoul National University

WEEK
3

Dynastic Change and the Mandate of Heaven(Royal Court Documents)

3-1

Royal Announcement and the Symbolism of Power

In the previous lectures we have discussed the ancient uses of the Sinitic script in diverse contexts, and the making of the Confucian Classics during the Han Empire and its implications in Asian history. From this lecture on we will begin to read through Korean historical manuscripts of various kinds. By Korean historical manuscripts I mean two highly important things.

Number one, The one is that these sources were made (mostly hand-written with brush and ink) and used in traditional Korea. Number two, The other is that these sources were written either in literary (or classical) Chinese or in Korean-Sinitic writing. Korean-Sinitic writing is a completely different language than literary Chinese: it is the bureaucratic language of the clerks and officials during the Joseon dynasty, although its historical origins go further back in time. Without knowledge of the modern Korean language, you would not be able to read Korean Sinitic texts; however, if you read modern Chinese and study some important technical terms, you will be able to make sense of at least fifty percent or even more of these sources.

We will begin with historical documents that were written in literary Chinese. The class of those who produced these types of sources was, of course, higher than the rest of the population: either the royal court or the elite members of society known as the Yangban who identified themselves as shi or sa (士) in Korea, which is generally translated into English as literati. At best the literate or semi-literate people constituted only ten percent of the whole population in traditional Korea as it was in China. However, they were the people who left the most of the historical records that are extant today. That does not mean we will not be able to read the voices of the commoners and the people who were enslaved. We will try our best to pay attention to those who could not show themselves directly in the historical documents;



Without further ado, let us dive directly into a hand-written document created by Yi Seonggye 李成桂 (1335-1408), the founder of the Joseon dynasty(1392-1897). Yi Seong-gye was posthumously known as Taejo 太祖. And he is one of the most important figures and protagonists in the official history of the Joseon Dynasty.

Let us begin with a highly simple and brief document. This document is a royal decree of appointment issued in the tenth month of 1393 by Yi Seong-gye, the founder of the Joseon Dynasty. This royal decree of appointment was issued to Do Eung (都膺), who was formerly a government official of Goryeo, the previous Goryeo dynasty to Joseon. The document has been preserved in the lineage of Do Eung's descendants. As the oldest surviving examples of the Joseon Wangji 王旨 (royal announcement) documents, this document along with others from the Seongju Do lineage were designated the National Treasure No. 724 in 1981.

Let's take a look at the brief text written on this document. I like to ask you to imagine yourself at a museum looking at this particular artifact which we have received from Yi Seong-gye, the creator of this document. In this case, as you can notice that the King's decree is written in the elegant cursive style (caoshu, 草書, 초서). The fact that this document is written in this particular cursive style should be taken seriously as evidence showing the changing culture of the royal court at the time, as we shall see.

First off, I'd like to let you know that this document is written in a highly formulaic language designed to make formal the official royal appointment of Do Eung as the Grand Master for Court Service and the Deputy Superintendent of Standard Medicine. The grammatical structure of this text is rather simple: "The King's Order 王旨" is the subject of this whole text, yet it can also be understood as the title of this document. Therefore, the translation: "The King's Order: Do Eung shall be the Grand Master for Court Service." We can also gloss Wangji 王旨 as "the King ordered that," in which case the sentence might be translated into the following fashion: "The King orders that Do Eung shall be the Grand Master for Court Service and the Deputy Superintendent of Standard Medicine." As you can see on the screen, this is the document.



According to researchers of the Royal Court documents in traditional Korea, the office titles written on this document are from the late Goryeo period. This document also shows the use of the bureaucratic language adopted during the period when the Goryeo was under the Mongol rule. Notably, the sentence structure of “Wi… ja” (為… 者) is not traditional Chinese; it should be considered a transliteration of the Mongolian language, in which “ja 者” is a suffix meaning ‘to order.’ Isn’t this amazing? They were using the language adapted from the Mongolian Empire. At any event, the meaning of this sentence is quite plain and straightforward.

Apart from the text itself, we should pay heed to all the visual images contained in the document. The first thing that catches our eye is the seal on this document which reads: “Joseon wang bo” (朝鮮王寶, the Royal Seal [Treasure] of the Joseon King). Look at the seal on this screen. As you see this stamp on the document, that stamp reads Joseon wang bo, royal Seal of the Joseon King. This document was created in 1393, one year after the founding of the Joseon Dynasty. We can see that the royal seal had been in use by this time. The seal mark on the document was used only during this particular period. It was customary for the vassal state within the Sino-centric tributary system to receive the official seal of the monarch from the Son of Heaven (the emperor) in China. However, this particular seal was carved in the Joseon founding by the royal decree, and was used only during the period from 1393 to 1401, no more than seven-eight years before the Korean king received the official seal of the monarch from the Chinese emperor according to the research done by scholar of Joseon Dynasty.

In 1401, Taejong 太宗 (r. 1400-1418) Yi Bangwoen 李芳遠 (1367-1422) received the “Joseon gugwang ji in 朝鮮國王之印” (Seal of the King of the Joseon State) from Emperor Jianwen of the Ming Dynasty. In the founding year of Joseon (1392), the documents were stamped with the pre-Yuan period seal of the Goryeo King, “Goryeo gugwang-jin Yin” (高麗國王之印), as we will see in the next document right after this one. The seal mark on this document is probably the only known example of an independently created seal of the king used in the Royal court documents in Korean history.



Before analyzing the actual contents of this document, we should note, at least, five things in this document. What are the five things? First of all, it was issued in the title of the King (wang 王);second, it was hand-written with brush and ink on a sheet of paper, which was then pasted onto a silver cloth for decoration as well as preservation;third, this document bears the seal of the newly founded Joseon Dynasty;fourth, the hand-written script is in the cursive form, which could have been intended to heightened the authority as well as authenticity of the document itself;fifth, the year is recorded by the Ming emperor's reign period, Hongwu (洪武, 1368-1398).These are the five things we should bear in mind as we try to analyze this document.

The Ming emperor recognized the newly founded Joseon dynasty, it seems plausible that when this document was created, the king of the new dynasty had already sought to gain diplomatic recognition from the Ming emperor. With these five things in mind, let us now analyze the meanings and implications of this document for the Joseon founding as well as for the further course of history thereafter.

Apart from the fact that this is a real artifact we have received from the Joseon court in 1393, what can we infer about the civilization that produced it in the first place? To answer this question, we should answer the three related questions:1) who created this document, for what purposes? 2) To whom was this document addressed? 3) Last, but not least, who has preserved this document and for what purposes?

As to the first question of who created this document, we have a straightforward answer. It was Yi Seong-gye, the founder of the Joseon dynasty: he issued this document in 1393.There's no doubt about it. The hard evidence for this fact is the date given on the document: "the tenth lunar month in the 26th year of Emperor Hongwu's reign."Emperor Hongwu refers to Zhu Yuanzhang 朱元璋 (1328-1398) who rose from an abject poverty to become the founder of the Ming Dynasty (1368-1398).The Joseon kings and ministers recorded dates by using the reign titles of the Chinese emperors because Korea had participated in the tributary system, the Sino-centric world order led by the Chinese emperors at least since the Tang dynasty (617-906).



The twenty-sixth year of the Hongwu reign is in the Western calendric system the year of 1393, a year after the founding of the Joseon Dynasty. Apart from the date given on the document, which could have been easily fabricated, we have yet another hard evidence that it was a real document created by Yi Seong-gye: the seal of the Joseon court. Therefore, we can safely conclude the authenticity of this document as true and real document created by Yi Seong-gye.

Yi Seong-gye was a military general of the Goryeo dynasty. In the year of 1356, he passed the military service examinations and joined the ranks of the Goryeo army as a military officer. Since then, according to the official history of the Joseon Dynasty written after his death, Yi Seong-gye was an upright, reticent, and brave man with miraculous military skills. In the official history, he is depicted as having been extraordinarily good at shooting arrows on horseback on the battle ground. Before he rose to become a politically ambitious figure, Yi Seong-gye had made great military feats. Before he rose to become a politically ambitious figure, Yi Seong-gye had made great military feats. He quelled the domestic rebellion in 1361, participated in war against the Red Turbans who invaded Goryeo and occupied the capital in 1362, and fought off Naghachu (納哈出, d. 1388), an ethnic Mongol official and Yuan military general who invaded Goryeo in the second month of 1362.

In the 1370s and 1380s, he led heroic expeditions against the Japanese pirates (waegu, woko, 倭寇). In the late 1380s, as Ming sought to annex the Liaodong region into the Ming territory, the Goryeo ministers began to discuss military expedition into the region.



In the second month of 1388, Ming declared to establish the Cheolryeong 鐵領 garrisons in modern-day Gangweon Province in the middle eastern region of the Korean peninsula. When King Wu and Choe Yeong 崔瑩 (1316-1388) decided to launch a military expedition into the Liaodong region, Yi Seong-gye was adamantly opposed to the plan by citing the four realistic reasons: first, he argued that it was infeasible for a small state to attack a larger state; second, it was dangerous to mobilize the troops during the summertime; third, to raise the army at that particular moment would invite the Japanese pirates to invade Korea; four, to launch a military expedition during the rainy season would cause an endemic and rotten spears and loosen bow strings. These were the four reasons Yi Seong-gye gets cited for opposing the plan proposed by King and Choe Yeong.

Nevertheless, King Wu and Choe Yeong were about to carry out the military expedition. On the 22nd day of the fifth month of 1388, Yi Seong-gye made an existential decision to disobey the royal order and pulled back the troops based in Wihwado 威化島 on the Abrok River. Yi Seong-gye occupied the capital and replaced King Wu with King Chang (昌王, r. 1388-1389) who was no more than eight years old at the time. The last king of Goryeo was King Gongyang (恭讓王, r. 1389-1392). After power struggle, Yi Seong-gye removed King Gongyang from power and put an end to the Goryeo dynasty. In a nutshell we can say that Yi Seong-gye came to power through the force of arms. Yes, he did found a new dynasty by launching a military coup. It was coup d'état. He seized the throne in 1392 and ruled for six years in the initial phase of the Joseon founding. He officially abdicated in 1398, but he continued to wield strong influences over court politics as "the Great King above the King" (Tae shangwang 太上王) until his death in 1408.

After ascending the throne, Yi Seong-gye named those who supported him the "Meritorious Ministers of the Dynastic Founding" and place them in key positions in the administration. These men would dominate the Joseon dynasty for the next few decades. They established the institutions of the new state and promoted the ideals of Neo-Confucianism as we shall see.



3-2

Power and Negotiation: Kings and Ministers

Now that we have studied who Yi Seong-gye was and how he came to found the Joseon dynasty, let us go back to the document. By issuing the royal decree of appointment, the King formally bestowed the two official titles and positions on Do Eung. On the surface, it is a dry bureaucratic document issued at the founding of the Joseon dynasty. However, simple as it is, this document has a great historic significance. It is one of the rare artifacts that show the specific process through which the bureaucracy of the Joseon dynasty was created. This document is hard evidence that shows the tension between two opposing groups, those who were for or against the founding of the Joseon Dynasty in its very initial phase. Why? Because Do Eung in this document who received this royal decree of appointment refused to accept the position!

The year of 1393, when this document was created, marks the second year of the Joseon Dynasty. Just one year before, Yi Seong-gye who as the military general of the Goryeo dynasty decided to overthrow the regime and set up a new dynasty. In fact, as the powerful military general, he rebelled against the Goryeo dynasty. By ordering the Goryeo army under his command, he launched a military coup. Fortunately for him, he succeeded at takeover. The Goryeo was an old dynasty: it had by this time endured 475 years, almost five centuries. Yi Seong-gye judged that the time had come ripe for dynastic change.

Now the question is: who was Do Eung 都鷹? And for what specific reasons Yi Seong-gye created this decree of appointment? Do Eung is known to have been Yi Seong-gye's childhood friend. Isn't this interesting? So he was offering official positions to one of his childhood friends who served Goryeo Dynasty. Interestingly, he was one of the so-called "seventy-two sages of Domun-dong" (杜門洞七十二賢) who chose to remain in Gaesung when Yi Seong-gye declared the founding of the Joseon Dynasty. In other words, the "Seventy-two Sages" were opposed to the founding of a new dynasty. They were being loyal to their original dynasty: Goryeo. In other words, they were Goryeo loyalists who did not endorse Yi Seong-gye as the legitimate ruler of Korea.



We should note that this brief document was discovered in the family archive of the Seongju Do lineage. From this we make an educated guess that Do Eung's descendants have continuously preserved this document, rather purposefully, in their family archive. The reason why they have carefully kept this document seems all too obvious: They have prided themselves on having descended from a great ancestor who received this royal decree of appointment from the founder of the Joseon Dynasty. That he received this royal decree of appointment from Yi Seong-gye is a historical fact; however, it does not mean that he served in Yi Seong-gye's court. Contrarily, Do Eung never ever served in Yi's court. Do Eung received the king's offers of office multiple times, but he cordially declined them all. He chose not to serve in Yi's court because he thought it was his principle to remain loyal to the Goryeo regime, which should be not surprising given that Confucian tradition emphasized the minister's allegiance to the king.

By refusing to accept the king's offers multiple times, Do Eung firmly stood up to Yi Seong-gye, the Joseon founder who used to be one of his closest childhood friends. This document is hard evidence that Yi Seong-gye sought to gain Do Eung's endorsement of his newly founded dynasty. Despite the efforts made by Yi Seong-gye to recruit him as a high-ranking official in the newly established bureaucracy, Do Eung rejected his offer. It would be strange if Yi Seong-gye was not disappointed. He should have been disappointed. He must have been. He might have been humiliated and even enraged by his old friend's refusal to serve in the royal court of his. If Do Eung chose not to serve in the Joseon court, Yi Seong-gye might well have felt insecure about the legitimacy of the newly founded dynasty.



If we look across history, the founders of a new dynasty generally showed excessively sensitive attitudes toward those who would not endorse their new governments. Therefore, during the time of dynastic change, those who remained loyal to the former dynasty were often ceremoniously executed or sent away in exile. For example, the founder of the Ming dynasty, Zhu Yuanzhang, is one of the most severe cases in history. He grew suspicious of powerful ministers because he believed that they could conspire to overthrow the new dynasty that he had founded. He also loathed the landed elites and confiscated their lands, which resulted in the death of over forty thousand people. Overall, more than fifty thousand people. Can you believe this number? 50,000 people perished during the fifteen years since the terrible purge of 1380. Zhu Yuanzhang's terrible purge might have been exceptionally brutal; however, it might well be considered the human toll of the crises that ensued from dynastic change. Unlike Zhu Yuanzhang, Yi Seong-gye did not carry out a large-scale purge of his potential enemies.

How do you think Yi Seong-gye responded to Do Eung? Did he express his anger toward Do Eung who would not accept his profuse offers? Did Yi Seong-gye punish Do Eung for having humiliated him by not accepting his offers? What kind of friend would turn down a friend's offers five consecutive times? However, the story goes that Yi Seong-gye was far from being infuriated; he was rather deeply touched by his old friend's principled loyalty toward the Goryeo Dynasty. Instead of condemning Do Eung, Yi Seong-gye openly praised his friend's loyalty toward the former dynasty. For this reason, this document created for Do Eung's appointment was probably safe. It remained intact because Yi Seong-gye was not mad about Do Eung accepting his offers.

Is this not ironical? If Do Eung rejected Yi Seong-gye's offers because it conflicted with his principle of not serving two dynasties, why did he and his descendants preserve this document? We can see that Do Eung chose to keep the document because he was rightly recognized by the founder of the Joseon Dynasty as a morally principled and politically correct example of a loyal minister. We might think that this is indeed an interesting compromise made between the two childhood friends.



Yi Seong-gye became the king and offered his childhood friend a position in the government; however, instead of serving in his friend's new government, by refusing the position, Do Eung served his friend well by setting the example of a loyal minister and, at the same time, giving Yi Seong-gye a good opportunity to show his generosity and open-mindedness toward those who chose not to recognize his new dynasty.

We do not know Do Eung's life in detail, but from what we know we can safely assume that Yi Seong-gye praised him, rather purposefully, for his allegiance to the previous dynasty. Why? Having founded the new dynasty of Joseon, Yi Seong-gye should require the virtue of loyalty from ministers and the people as well. Instead of executing all those who resisted against the founding of a new dynasty, Yi Seong-gye sought to use those who put up heroic acts of resistance as the models of loyalty that the ministers as well as population of the Joseon should follow. For this reason, Yi Seong-gye continued to offer offices Do Eung only to be turned down five consecutive times. We might well think further that Yi Seong-gye intended to make Do Eung become the real paragon of a loyalist by offering him the opportunities to decline the royal appointments. According to the Inquiry of Yeongnam (Southeast Korea) Luminaries, compiled by the royal decree in 1798, Yi Seong-gye highly praised Do Eung's loyalty, and even bestowed on Do Eung the penname of Cheongsong dang 靑松堂, meaning "the Hall of Every Green Pine," the symbol of unchanging allegiance.

Although Do Eung refused to serve in the Joseon dynasty, he seems to have been proud that he received the king's offers. Do Eung decided not to taint his reputation of being a loyal official to the Goryeo Dynasty; yet he seems not to have been strongly resistant to Yi Seong-gye's rise to power. If he was, he would have suffered the fate of the loyalist Jeong Mongju 鄭夢周 (1337-1392) who was assassinated by Yi Bangwon (李芳遠, 1367-1422), the fifth son of Yi Seong-gye who would later become the third king of the Joseon Dynasty.



We might also think of another important reason why this document has remained intact! If the Joseon Dynasty was not successful, if it went down right after it was established, this document would have long been gone! Thankfully for the document itself, the Joseon Dynasty continued to be the most enduring of all dynasties in Korean history: it lasted more than five hundred years from the founding in 1392 the last fourteenth century and its official ending in 1897 and its transformation into the Daehan Empire. For this obvious reason, Do Eung's descendants have continuously cherished and preserved this document to honor and remember their great ancestor Do Eung who stood up to Yi Seong-gye yet obtained immortality precisely for his principled resistance.

Another important feature of this document is that it is written in the cursive script. We might ask: who actually held the brush when this document was being created? Yi Seong-gye as the King of the newly founded Joseon dynasty? Do you think he was the one who held the brush when his document was created? Or a court calligrapher who was commissioned by the King? Why did they choose to write in cursive script? Based on common knowledge in the history of Chinese calligraphy, we can identify the cursive script on this document is modelled after the calligraphy of Zhao Mengfu (趙孟頫; 1254-1322), which is commonly known as the Pine-Snow style (Songxueti, 松雪體), named after his pseudonym.

Zhao Mengfu was a renowned calligrapher, painter, and scholar during the Yuan dynasty. You see the paintings done by Zhao Mengfu. As a descendant of the Song imperial family, he served in the government under the reign of Khubilai Khan. When King Chungseon (忠宣王, r. 1298 and 1308-13) of Goryeo resided in the Yuan empire, he frequently invited Zhao Mengfu with many other scholars for cultural exchange at the king's study, which was then called the Hall of Ten Thousand Books (萬卷堂 Mangwondang). When the king and his esteemed scholar official Yi Jehyeon (李齊賢, 1287-1367) later returned to Goryeo, they brought piles of Zhao's paintings and calligraphic works along with their collection of books. This was how Zhao Mengfu's calligraphy was widely used during the early Joseon period.



In conclusion, it was once thought that the actual writing on this document was of Yi Seong-gye's; but however, it seems more obvious now that the court employed professional calligraphers to write the then widely used cursive script on the royal documents. Therefore, we may say that the calligraphy of this document was professionally manufactured, and, therefore, not of the king himself.



3-3 Claiming the Mandate of Heaven

Let us think about the far-reaching implications of the document we have just studied. In this document we can find a highly interesting problem of political legitimization. After having toppled the Goryeo dynasty and established the new dynasty of his own, Yi Seong-gye was confronted with one of the perennial problems of the hereditary monarchic system.

The question for Yi Seong-gye was how to justify his takeover at the power of the previous regime. It was the most difficult question for him simply because he was a military general of the Goryeo Dynasty. It was the Goryeo Dynasty that he pledged allegiance to and had struggled to maintain. He had continuously built his career for three decades as the military general of the Goryeo Dynasty. Goryeo nurtured him and brought him fame and power!

In the Confucian tradition, the most important virtue expected and required of a military general is loyalty. However strong and brave a military man might be, if he is not being loyal to the king who appointed him, he would pose a strongest threat to the regime itself. For this reason, a military treason would be considered one of the most heinous crimes in the traditional East Asia states. Especially if a military general plotted a coup d'état and tried to usurp the throne by using the force of arms, the regime would collapse.

Therefore, the regime would do whatever it could to nip in the bud the seeds of military sedition. It is an interesting dilemma of any political power: in order for a regime to strengthen itself, it should raise a strong military; if the military becomes too strong, however, the regime can always be overpowered by its military generals and be overthrown. For this reason, how to control the military was one of the most challenging issues for any rulers. To launch a military coup was considered one of the most heinous crimes not only in China but also in Korea.



To repeat, Confucian ethics required that the military generals be loyal to the king. They should work and die for the king. But what if the king of a dynasty was a brutal despot? What if a king is not good enough of being a ruler? What if the King is not only morally wrong, but also mentally ill? The easiest solution would be to replace the ruler with another legitimate son of the royal family. But what if there should be no one that could perform the roles and responsibilities of the monarch? Then those in power would consider overthrowing the dynasty itself to start a completely new enterprise! Dynastic change might be justified. If a majority of the power elite believed that the life of a dynasty had come to an end, the only solution is to replace it with another one! In such dire circumstances, it would be neglectful of the noble and powerful to refrain from overthrowing the despot and establishing a new dynasty.

Yi Seong-gye used his force to overthrow King Wu of Goryeo dynasty in 1388. However, he and his associates were becoming more and more ambitious. Although they replaced King Wu with King Chang and finally King Gongyang, the power base of those kings had already been severely eroded. The ministers of the Goryeo were divided between the two opposing groups: those who sought to revitalize the faltering Goryeo dynasty and those who sought to destroy it to set up a new dynasty. Of course, Yi Seong-gye chose to establish a new dynasty of his own. To do so, he had to develop the rationale of power transition. The elaborate logic of a legitimate political revolution is provided in the Confucian Classics, as we shall see. Just in a bit,

With this idea in mind, let us take a close look at another highly important document created right in the aftermath of the establishment of the Joseon Dynasty in 1392. This document was the royal decree rewarding Yi Je 李濟 (fl. 1390s), one of the meritorious ministers who participated in and contributed toward the making of the new dynasty that was Joseon.



In the tenth month of 1392, Yi Seong-gye appointed Yi Je as one of the “Meritorious Ministers of the Joseon Founding (開國功臣).” Those who participated in Yi Seonggye’s overthrow of the Goryeo 高麗 were recognized for their contributions with the honorable title, the Meritorious Minister of the Joseon founding. In the eighth month of the same year, Yi Seongye established a new bureau in the royal court, the Directorate of Meritorious Ministers (功臣都監), for registration of the meritorious ministers.

Due to political conflicts at the royal court, the list of meritorious ministers had to change a few times; ultimately, the list of meritorious ministers included thirty-nine. 39 people who contributed to the making of the Joseon Dynasty in the first place. This document is the only one surviving among the royal instructions issued to the thirty-nine ministers. This is the only one that remains intact. Interestingly, on this document, the royal seal of the Goryeo King was still used, according to researchers who studied this document and transcribed the text into modern Chinese script. At this point, the name of the newly founded state was still undetermined. King Taejo’s court was yet to be endorsed by the Ming court. For this reason, the newly founded state had to use the royal seal of the Goryeo dynasty.

Unfortunately, We know very little about Yi Je. He hailed from Seongju 星州, a county in North Gyeongsang Province, South Korea. His great grandfather was Yi Jonyeon 李兆年, and his father was Yi Inrip 李仁立. Her wife was the Princess Gyeonggsun (慶順公主) who was the third daughter of Yi Seong-gye. He was recognized as the first rank Meritorious Minister of the dynastic founding for his contribution to Yi Seong-gye’s takeover. He was enfeoffed as the Prince Heungan gun 興安君 in the eighth month of 1392, was appointed as the Euiheung Commander of Royal Guard (義興親軍衛節制使), and was again appointed as the Right Army Commander in 1393. He was, however, killed during the first rebellion of the princes in 1398. Afterward, he was rehabilitated and enshrined in Taejo’s temple. Yi Je is posthumously known as Gyeongmu 景武. Let us take a close look at document! Now, let me read the translation of this royal document. “Royal Instruction for Yi Je, the Faithful Left Honor Meritorious Minister of the Dynastic Founding, the Prince Heun’an 興安, the Euiheung 義興 Commander of the Royal Guard and the Preceptor of the Crown Prince.”



The King speaks: From the ancient times, when a new ruler launched a political revolution [lit. shifted the heaven's mandate], he responded to the heaven's [call] and followed the people. 王若曰：自古王者之革命，應乎天順乎人而已。This is a very highly important and interesting passage. Now let me repeat this king speaks: From the ancient times, when a new ruler launched a political revolution [lit. shifted the heaven's mandate], he responded to the heaven's [call] and followed the people.

At the time, when a great man arose from among the people, there were those who aided him. For example, when Kings Tang and Wu [in early China] took action from above, Yi Yin (1649-1550 BC) and Lü Shang (Ca. 1156—1017 BC) responded from below. (They) set aright heaven and earth, and supported the sun and the moon. Their heroic spirits and their great enterprises shined forth ever brightly throughout ages, which could not be hidden from view. 時必有偉人間生，爲之輔翼。如湯武作於上，伊呂應於下。整頓乾坤，扶翊日月。其(英)風茂烈，輝(映)千古。〔有(不)可掩者矣。]

Minister! Your heaven-endowed character is pure and balanced, and you have nurtured your mind with respect and prudence. You have nourished [the good human] heart by removing [the selfish] desires, and held on to the right so as to keep your integrity. 卿稟性淑均，秉心謹恪。寡欲以養其心，持正以守〔其節〕。

In your childhood, you follow [the instructions on] the right ways of conduct. As an adult, you have never developed the habits of luxury and corruption. 〔幼佩〕義方〔之訓〕，長無紈綺之習。

Minister, you have embodied the accumulated residues of good deeds, and your family has transmitted the magnificence of ten thousand seek of grain. 〔慶鍾〕積善之餘，家傳〔萬〕石之美。

As you marry your daughter to a house, the couple lived in conjugal harmony. As you are being filial to your parents, the greater family was without trouble. 妻之以女〔而〕琴瑟和，孝於其親而宗族順。



Although you are still young in age, you have already had the virtue of a consummated man. Although your title and position are high, you still have the mind of modesty and respectfulness. 春秋尚富, 而有老成之德. 爵位雖高, 而存謙恪之心.

Your imposing appearance was sufficient to destroy the guts of enemy. Your confident speech was enough to facilitate the plans of the state. 凜凜風采, 可〔以〕破奸雄之膽. 堂堂議論, 可以扶社稷之計.

Your spirit of loyalty and righteousness competed with the height of Autumn atmosphere. Truly it can be said you were born as the fate demands of the time and was of the type of Yi and Lu. 忠義之氣, 與秋色爭高. 眞可〔謂命世〕而生, 伊呂之亞流也.

As to the last descendants of the Wang family, the haven hated their characters and cut their mandate. This is an important statement. Yi Seong-gye is criticizing Goryeo Dynasty. Okay. The Wang family refers to the royal family of the Goryeo Dynasty. Heaven hated their character and cut their mandate. They shortened their mandate. Yet the false Shin usurped the throne for 16 years and I and several others (?) searched for the descendants to have them administer their ancestral rites. 王氏之末, 天厭其德. 勦節其命, 僞辛竊位. 十有六年, 予及二三大臣. 尙求其裔, 俾主其祀.

[However] Just by listening to Heaven, it will not regret what's passed. Just by listening to people, people will not return their mind. People turned their back, and the relatives of the Wang family scattered. 以聽〔於〕天, 而天不悔過. 以暴於民, 而民不歸心. 衆叛親離, 宗祀以〔墜〕.

The state at this moment fell, and the mandate of Heaven returned to those who have virtue, and people's mind faced toward those with the perfect virtue. Your honor by the exhaustive understanding carefully watched the subtle movement(beginning) of the Heavenly principle and people's desire. 天命歸於有德, 人心懷于有仁. 卿以至誠之知, 察天人之幾. Now, this is the actual translation of the document created by Yi Seong-gye and issued to Yi Jie, one of the military's ministers at the Joseon founding. Isn't this interesting? Yi Seong-gye is making a very interesting argument.



In this passage, we can see how Yi Seong-gye invoked the mandate of heaven in the first place (tianming 天命), the long-standing Confucian theory of political legitimacy, to justify his overthrow of the Goryeo Dynasty. Such phrases as "the people rebelled and the relatives dissipated (衆叛親離)" and "the mandate of heaven returns to the virtuous (天命歸於有德)" are derived from the Zhuxi's commentary on the Mencius (1B8 and 4A7), one of the four books upheld by neoconfucian tradition.

Mencius is famous for having articulated the logic of political revolution through dynastic change. In other words, Mencius argued that it was legitimate to remove the tyrant of the failed state and establish a new dynasty.

In this regard, this document should be read in connection with the royal edict of accession Yi Seong-gye issued upon ascending the throne. In this edict, Yi Seong-gye invokes the mandate of heaven in the following manner. Let me read this to you:

The King speaks: heaven creates the people, for whom it establishes the sovereign who should nurture the people for mutual thriving, and govern them for mutual peace. Therefore, the kingly way could succeed or fail, and the minds of the people could move toward or against the king. To gain or to lose the mandate of heaven should all result therefrom: this is the constancy of li (principle). 王若曰, 天生蒸民, 立之君長, 養之以相生, 治之以相安。故君道有得失, 而人心有向背, 天命之去就係焉, 此理之常也。 Now he is making an argument the shift of the Mandate of Heaven those who have virtue can keep the Mandate of Heaven, those who do not cannot keep the Mandate of Heaven.

On the 16th day of the 7th month in the twenty-fifth year of Emperor Hongwu's Reign, the Privy Council and Ministers unanimously suggested: "Since the death of King Gongmin, the Wang family could not find an heir. Taking advantage of this situation, Sin Wu usurped the throne, and resigned after committing crimes. Then his son Chang was placed on the throne, which was the end of the dynastic fortune. Luckily, by relying on the powers of generals, Chang could oversee state affairs as Jeongchang buweongun 定昌府院君. However, being unwise and reckless, he violated laws, and "the people rebelled and the relatives dissipated (衆叛親離)" to the extent that he was unable to protect the dynastic altar.



As the saying goes, who could restore the one abandoned by heaven? The dynastic altar must return to the virtuous! The lofty position could not be vacant for a long time. By merit and virtue, you have already gained the minds of the people both within and without. You should set aright the royal title so as to settle the people's minds." (所謂天之所廢，誰能興之者也。社稷必歸於有德，大位不可以久虛。以功以德，中外歸心，宜正位號，以定民志。) Now this is the document. Now let's try to analyze it.

We can see that Yi Seong-gye's accession to kingship is legitimated by the same logic: when one dynasty fails, the heaven's mandate returns to the virtuous who could bring order and peace to the people. From this document we can clearly see that the Confucian Classics served the purposes of political actors in traditional East Asia in diverse ways. For the rulers of a polity, the Confucian Classics served the purpose of providing the universal values as well as the ultimate goals of their enterprise, with which to persuade the people of the soundness of their government.

However, however, the Confucian Classics required that the rulers should meet the high expectations of heaven which sees through the eyes of the people and hears with the ears of the people. In other words, if the people who are being ruled are dissatisfied with the performances of the kings in power, then political rivals, ministers or rebels or other powerful men, could always remove them by launching coup d'état against the sitting king! Isn't this amazing? Therefore, the Confucian Classics as the foundation of political legitimacy could be used equally by the sitting king and his political rivals who looking to seize opportunities for takeover. This is the hidden wisdom of the ancients who compiled the Confucian Classics.

**3-4****The Mandate of Heaven and the Legitimation of Power**

By the late 14th century, the Goryeo dynasty was teetering on the brink of collapse: years of war and the Mongol occupation of the Korean peninsula undermined the foundation of the Goryeo dynasty itself. The ruling house of the Goryeo failed to govern the kingdom effectively.

Moreover, generations of forced intermarriage with members of the Mongol imperial family undermined the ethnic legitimacy of the ruling house itself. Factional struggles among aristocrats, generals, and ministers resulted in deep divisions among the elite. In foreign relations, Goryeo was constantly being harassed by Japanese pirates and the Red Turbans. In the middle of dynastic crisis and foreign invasions, the reformed-minded New Elites and the opposing Established Elites, as well as generals who could actually fight off the foreign threats—namely a talented general named Yi Seong-gye and his rival Choe Young. With the rise of the Ming dynasty under a former monk, Zhu Yuanzhang, Mongol forces of the Yuan empire became more vulnerable. By the 1350s Goryeo regained its full independence from the Yuan dynasty, although Yuan remnants effectively occupied northeastern territories with large garrisons of troops.

The logic Yi Seong-gye used to justify his overthrow of the Goryeo Dynasty is from the Confucian Classics, especially “the Grand Declaration” in the Book of Documents. Isn’t this amazing? Yi Seong-gye is actually using a particular chapter from a Book of Documents to legitimate his overthrow of the Goryeo Dynasty. “The Grand Declaration” is a political statement made by King Wu, one of the founders of the Zhou Dynasty, who executed King Zhou, the last tyrant of the Shang dynasty.



King Zhou, who was called by his first name Shou, committed so many evil crimes. According to the Book of Documents, he built a lake of wine in which naked men and women were forced to chase one another. He even ripped open the belly of a pregnant woman to see whether the fetus inside was male or female. He had the nearby forests strung with human flesh. He levied heavy taxes on the people to build the elaborate Deer Tower Palace made of precious stones. In a word, he literally caused a mayhem in the world. As the evil deeds and crimes committed by King Zhou had accumulated, the people's sufferings, resentments, and grievances finally reached the tipping point.

Responding to the agony of the people, King Wu, founder of the succeeding Zhou dynasty (1046-256 BC), finally decided to overthrow the Shang dynasty by mustering support from the feudal lords, eight hundred of them, and acting in coordination to launch the final blow to the corrupt evil regime! When the Shang fell, tradition has it that Zhou set fire to his palace and committed suicide by leaping into the flames.

The logic of political revolution used by King Wu is nothing other than the shifting the mandate of heaven. The great statement that encapsulates the spirit of King Wu's revolution is: "Heaven sees as my people see; Heaven hears as my people hear." Because heaven sees through the eyes of the people, and hears through the ears of the people, when people are being tormented, heaven shall respond to their pains.

Because the concept of the mandate of heaven lies at the heart of Confucian political thought, we should spend some time trying to comprehend its full implications by reading from the original text where this idea is presented in the first place. "The Grand Declaration" in the Book of Documents is the most important text that articulates the grand vision of power, order, and legitimacy in early China. Let us read "The Grand Declaration" translated into English by James Legge:



In the spring of the thirteenth year there was a great assembly at Mengjin. The king said, Ah! ye hereditary rulers of my friendly states, and all ye my officers, managers of my affairs, hearken closely clearly to my declaration. 'Heaven and earth is the parent of all creatures; and of all creatures man is the most highly endowed. Of all creatures, man is the most highly endowed. This is a very important phrase. The sincerely intelligent (among men) becomes the great sovereign; and the great sovereign is the parent of the people.'

As we can see, King Wu in "the Grand Declaration" defines the relationship between heaven and the people, and presents himself as the mediator between the two. His logic is straightforward: heaven wants to let the people live and flourish in peace; however, a brutal reckless tyrant misuses his powers to agonize the people; for this reason, heaven chose him to launch a political revolution to topple the sitting king and set up a new dynasty. He is trying to launch a military coup, a political revolution to overthrow the existing government and set up a new one. To emphasize the soundness of this logic, King Wu criticizes the sitting king by enumerating all the evil crimes committed by King Wu, no not King Wu, King Zhou in the following fashion:

But now, Zhou, the king of Shang, does not reverence Heaven above, and inflicts calamities on the people below. Abandoned to drunkenness and reckless in lust, he has dared to exercise cruel oppression. He has extended the punishment of offenders to all their relatives. He has put men into offices on the hereditary principle. He has made it his pursuit to have palaces, towers, pavilions, embankments, ponds, and all other extravagances, to the most painful injury of you, the myriads of the people. He has burned and roasted the loyal and good. He has ripped up pregnant women. Great Heaven was moved with indignation, and charged my deceased father Wen to display its terrors; but (he died) before the work was completed.



'On this account, I, Fa, the little child, have by means of you, the hereditary rulers of my friendly states, contemplated the government of Shang; but Shou has no repentant heart. He sits squatting on his heels, not serving God nor the spirits of heaven and earth, neglecting also the temple of his ancestors, and not sacrificing in it. The victims and the vessels of millet all become the prey of wicked robbers, and still he says, "The people are mine; the (heavenly) appointment is mine," never trying to correct his contemptuous mind. (肆予小子發，以爾友邦塚君，觀政于商。惟受罔有悛心，乃夷居，弗事上帝神祇，遺厥先宗廟弗祀。犧牲粢盛，既于凶盜。乃曰：『吾有民有命！』罔懲其侮。)

'Heaven, for the help of the inferior people, made for them rulers, and made for them instructors, that they might be able to be aiding to God, and secure the tranquillity of the four quarters (of the kingdom). In regard to who are criminals and who are not, how dare I give any allowance to my own wishes? "Where the strength is the same, measure the virtue of the parties; where the virtue is the same, measure their righteousness." Shou has hundreds of thousands and myriads of officers, but they have hundreds of thousands and myriads of minds; I have (but) three thousand officers, but they have one mind. The iniquity of Shang is full. Heaven gives command to destroy it. If I did not obey Heaven, my iniquity would be as great. (天佑下民，作之君，作之師，惟其克相上帝，寵綏四方。有罪無罪，予曷敢有越厥志？同力，度德；同德，度義。受有臣億萬，惟億萬心；予有臣三千，惟一心。商罪貫盈，天命誅之。予弗順天，厥罪惟鈞。)

'I, the little child, early and late am filled with apprehensions. I have received the command of my deceased father Wen; I have offered special sacrifice to God; I have performed the due services to the great earth; and I lead the multitude of you to execute the punishment appointed by Heaven. Heaven compassionates the people. What the people desire, Heaven will be found to give effect to. Do you aid me, the One man, to cleanse for ever (all within) the four seas. Now is the time! It should not be lost.' (予小子夙夜祇懼，受命文考，類于上帝，宜于塚土，以爾有眾，底天之罰。天矜于民，民之所欲，天必從之。爾尚弼予一人，永清四海，時哉弗可失！)



'Heaven loves the people, and the sovereign should reverently carry out (this mind of) Heaven. Jie, the sovereign of Xia, would not follow the example of Heaven, but sent forth his poisonous injuries through the states of the kingdom. Heaven therefore gave its aid to Tang the Successful, and charged him to make an end of the appointment of Xia. But the crimes of Shou exceed those of Jie. He has degraded from office the greatly good man; he has behaved with cruel tyranny to his reprover and helper. He says that with him is the appointment of Heaven; he says that a reverent care of his conduct is not worth observing; he says that sacrifice is of no use; he says that tyranny is no harm. The beacon for him to look to was not far off - it was that king of Xia. It would seem that Heaven is going by means of me to rule the people. My dreams coincide with my divinations; the auspicious omen is double. My attack on Shang must succeed.

Let us ponder the importance of such grand statements as these: "heaven compassionates the people; what the people desire, heaven will be found to give effect to."; 'Heaven loves the people, and the sovereign should reverently carry out (this mind of) Heaven."



I believe this is indeed one of the strongest theories of power shift developed by political actors in any civilizations across history. To justify his takeover, King Wu invokes heaven above; because, according to his logic, heaven is directly linked to the people, King Wu also claims that his revolution is for the people! The reason why heaven chooses one particular person as the sovereign is for the benefit of the people. So argues King Wu repeatedly in this grand declaration. In other words, he justifies his military action against the sitting king in the name of the people. Isn't this interesting? In the name of the people, he justifies his own military coup against the sitting king of the Shang dynasty. Could this be considered a democratic revolution? Not quite! Because King Wu is here appealing to "the hereditary rulers of his friendly states," instead of speaking directly to the people. He is not trying to mobilize the people themselves, but to rally support from the elite leaders of the time. Therefore, it cannot be considered a democracy. However, we can say that in this text we can sense the incipient idea of popular sovereignty: when people are in pains, regime change can be legitimate. We can also say that the classic Confucian theory of power is grounded in the idea of government for the people, although but not by the people or of the people. Now King Wu calls for action to deal a final blow the tyrant in the following manner.



'Shou has hundreds of thousands and millions of ordinary men, divided in heart and, divided in practice; I have of ministers, able to govern, ten men, one in heart and one in practice. Though he has his nearest relatives with him, they are not like my virtuous men. Heaven sees as my people see; Let me emphasize this one more time. Heaven sees as my people see; Heaven hears as my people hear. The people are blaming me, the One man, for my delay; I must now go forward. My military prowess is displayed, and I enter his territories to take the wicked tyrant. My punishment (of evil) will be great, and more glorious than that executed by Tang, the founder of the Shang Dynasty. The time was on the morrow, when the king went round his six hosts in state, and made a clear declaration to all his officers. He said, "Oh ! my valiant men of the west, from Heaven are the illustrious courses of duty, of which the (several) requirements are quite plain. And now Shang, the king of Shang, treats with contemptuous slight the five regular (virtues), and abandons himself to wild idleness and irreverence. He has cut himself off from Heaven, and brought enmity between himself and the people. He cut through the leg-bones of those who were wading, in the morning; he cut out the heart of the worthy man. By the use of his power, killing, and murdering, he has poisoned and sickened all within the four seas.

His honours and confidence are given to the villainous and bad. He has driven from him his instructors and guardians. He has thrown to the winds the statutes and penal laws. He has imprisoned and enslaved the upright officer. He neglects the sacrifices to heaven and earth. He has discontinued the offerings in the ancestral temple. He makes contrivances of wonderful device and extraordinary cunning to please his wife. God will no longer indulge him, but with a curse is sending down on him this ruin. Do you with untiring zeal support me, the One man, reverently to execute the punishment appointed by Heaven. The ancients have said, "He who soothes us is our sovereign; he who oppresses us is our enemy." This solitary fellow Shou, having exercised great tyranny, is your perpetual enemy. (It is said again), "In planting (a man's) virtue, strive to make it great; in putting away (a man's) wickedness, strive to do it from the roots." Here I, the little child, by the powerful help of you, all my officers, will utterly exterminate your enemy. Do you, all my officers, march forward with determined boldness to sustain your prince. Where there is much merit, there shall be large reward; where you do not so advance, there shall be conspicuous disgrace.



What a grand statement! "The ancients have said, "He who soothes us is our sovereign; he who oppresses us is our enemy." This solitary fellow Shou, having exercised great tyranny, is your perpetual enemy." From the people's point of view, the purpose of having a sovereign is nothing other than to live and flourish! The fundamental task of the king is to soothe the people, and nothing else! The king that oppresses the people should be considered the enemy of the people, and should be deposed! How powerful is the argument! Can you find a better logic of overthrowing a tyrant? Think about how politicians today appeal to the voter! They repeat the same argument that by replacing those in power, people should be better off!

We can see that Yi Seong-gye used the same argument to justify his military coup as a legitimate political revolution called upon by heaven. That heaven "sees as the people see and hears as the people hear" is the grand statement that justifies power transition.

This is a wonderful example showing how the Confucian Classics could serve the purpose of those who arose to overthrow a dynasty and found a new of their own.

On the other hand, we can also say that "the Great Declaration" in the Book of Documents could constrain those in power because the mandate of heaven could be invoked by ambitious men trying to usurp the throne whenever they could. Therefore, the real intent of the former kings reflected in "the Great Declaration" in the Book of Documents is to caution those in power to be prudent and sincere.

More than anything, it was required that the rulers listen carefully to the voices of the people because "heaven sees what the people see, and hears what the people hear!"



We have so far discussed how Yi Seong-gye legitimated the founding of the Joseon dynasty by invoking the heaven's mandate. Although some people today make a simple argument that the Confucian Classics were the ideology of despotism, in reality, the Confucian Classics could be used by those who rose up against the despot with power since antiquity. The Confucian Classics were not simply for the maintenance of political order; contrarily, they could be used for legitimation of power shift! That is the reason why both the king and the usurper commonly upheld the Confucian classics as they fought for life and death!

In this lecture we have studied the two interesting historical manuscripts made by the royal court in the Joseon founding. We have used these two documents to show how the Confucian Classics were invoked by Yi Seong-gye to legitimate the founding of a new dynasty. By looking closely at the political rhetoric made by this remarkable man, Yi Seong-gye, we have also studied the concept of the mandate of heaven, how this ancient idea was constantly invoked and rekindle to renew the government through power transition by the ambitious men of East Asia for thousands of years.

In the next lecture, we will discuss how the Joseon literati who were literally brought up reciting the Confucian classics expressed their political visions and plans for government in the Joseon dynasty.



서울대학교
SEOUL NATIONAL UNIVERSITY



강의



서울대학교 한국경제와 K학술확산 연구센터

Center for Korean Economy and K-Academics at Seoul National University

3

주차

왕조교체와 천명(왕실 문서)

3-1

왕실의 발표와 권력의 상징성

지난 강의에서 우리는 다양한 맥락에서 한자의 고대 용법과 한제국 시기의 유교 경전 제작 및 아시아 역사에서의 의미에 대해 살펴보았습니다. 이번 강의부터는 다양한 종류의 한국의 사료(史料)를 살펴보도록 하겠습니다. 한국의 사료라고 할 때 매우 중요한 두 가지 의미가 있습니다.

하나는 전통 시기 한국에서 (대부분 붓과 잉크로 써서) 만들어지고 사용된 자료입니다. 다른 하나는 이러한 자료들이 문언(혹은 한문) 또는 한국식 한문으로 작성되었다는 점입니다. 한국식 한문은 한문과 완전히 다릅니다. 역사적 기원은 더 오래 전으로 거슬러 올라가지만, 조선 왕조 때 서기와 관리들이 사용한 관료 언어입니다. 현대 한국어에 대한 지식 없이는 한국식 한문으로 된 텍스트를 읽을 수 없을 것입니다. 하지만 여러분이 현대 중국어를 읽을 수 있고, 주요 용어들을 익힌다면, 이런 자료들을 적어도 50%, 혹은 그 이상 이해할 수 있습니다.

우리는 한문으로 된 사료부터 시작할 것입니다. 물론 이러한 유형의 자료를 생산한 사람들의 계급은 나머지 인구보다 높았습니다. 이들은 왕실(즉, 왕들과 왕족들, 대신들) 또는 양반으로 알려진 사회의 엘리트 구성원들이었습니다. 양반들은 자신들을 사(士)라고 밝히는데, 사는 중국어에서 shi로 발음하고, 영어로는 일반적으로 지식인으로 번역됩니다. 전통 시기 한국에서 문해력이 완전하거나 기초 수준인 사람은 중국에서 그랬던 것처럼 기껏해야 전체 인구의 10%에 불과했습니다. 그러나 그들은 오늘날 현존하는 대부분의 역사 기록을 남겼습니다. 그렇다고 해서 우리가 평민들과 노예가 된 사람들의 목소리를 읽을 수 없는 것은 아닙니다. 우리는 사료에 직접 자신들을 드러내지 못하는 사람들에게 최선을 다해 관심을 기울일 것입니다.

더 이상 이야기하지 않고, 조선(1392-1897)의 건국자 이성계(李成桂, 1335-1408)가 만든 손으로 쓴 문서로 바로 들어가 보겠습니다. 이성계의 묘호(廟號)는 태조(太祖)입니다. 그리고 그는 조선의 정사에서 가장 중요한 인물이자 주인공 중 한 사람입니다.



가장 간단하고 간략한 문서로 시작하겠습니다. 이 문서는 조선의 건국자 이성계가 1393년 10월에 내려준 임명장입니다. 이 임명장은 조선 이전 왕조인 고려의 관료였던 도응(都鷹)에게 내려졌습니다. 이 문서는 도응의 후손들이 보존하고 있습니다. 이 문서는 남아있는 조선의 왕지(王旨, 왕이 공포한 문서) 중 가장 오래된 사례로서, 1981년에 성주 도씨 종중의 다른 문서들과 함께 보물 724호로 지정되었습니다.

이 문서에 적힌 간단한 글을 살펴보죠. 이 문서의 작성자인 이성계로부터 받은 이 특정 유물을 박물관에서 보고 있는 자신을 상상해 보시기 바랍니다. 이 경우에는 이 작품에서 왕의 칙령은 우아한 초서체(草書體)로 쓰여있습니다. 이 문서가 특히 이 초서체로 쓰였다는 사실은, 앞으로 보게 되겠지만, 당시 왕실문화의 변천을 보여주는 증거로 중요하게 받아들여야 합니다.

우선, 이 문서는 도응을 조봉대부(朝奉大夫)와 전의소감(典醫小監)에 임명하는 사항을 매우 정형화된 언어로 공식적으로 알리기 위한 의도로 쓰여졌다는 점을 말씀 드립니다/이 문서의 문법적 구조는 다소 간단합니다: “왕의 명령(왕지, 王旨)”은 전체 본문의 주제이지만, 이 문서의 제목으로 이해할 수도 있습니다. 따라서, 번역하면 이렇습니다: “왕의 명령: 도응은 조봉대부가 될 것이다.” 우리는 왕지를 “왕이 그것을 명령했다.”라고 주석을 달 수 있는데, 이 경우 문장은 다음과 같이 번역할 수 있습니다. “왕은 도응에게 조봉대부와 전의소감이 될 것을 명한다.” 여러분이 화면에서 볼 수 있듯이 이것이 그 문서입니다.

전통 시기 한국의 왕실문서 연구자에 따르면, 이 문서에 적힌 제목은 고려 후기부터 시작되었습니다. 이 문서는 또한 고려가 몽골 원 제국의 지배를 받던 시기에 채용된 관료 언어를 사용했음을 보여줍니다. 특히 “為... 者”로 된 문장 구조는 전통적인 한문이 아닙니다. “者”는 몽골어로 “명령하다”를 의미하는 접미사를 번역한 것으로 보입니다. 놀랍지 않나요? 그들은 몽골 제국에서 채택된 언어를 사용하고 있었습니다. 어쨌든, 이 문장의 의미는 아주 간단명료합니다.

우리는 텍스트 자체뿐만 아니라, 문서에 포함된 모든 시각적 이미지에 주의해야 합니다. 가장 먼저 눈에 띄는 것은 이 문서에 다음과 같이 찍혀있는 인장(印章)입니다: “조선왕보(朝鮮王寶, 조선 왕의 옥새[보물])” 이 화면의 도장을 보세요. 문서에 찍힌 이 인장을 보면 조선왕조의 인장인 조선왕보라고 쓰여 있습니다. 이 문서는 조선 건국 1년 뒤인 1393년에 만들어졌습니다. 우리는 당시에 옥새가 사용되었다는 것을 볼 수 있습니다. 문서의 인장은 이 특정 기간에만 사용되었습니다. 중국 중심의 조공체제에서 속국이 중국의 천자(황제)에게 군주의 직인을 받는 것이 관례였습니다. 하지만 조선시대 학자의 연구에 의하면 이 인장은 조선 건국 때 칙령에 따라 새긴 것으로, 한국 왕이 7-8년 전인 1393년부터 1401년까지 중국 황제로부터 군주의 직인을 받기 전까지만 사용되었습니다.



1401년, 태종(太宗, 재위 1400-1418) 이방원(李芳遠, 1367-1422)이 명나라의 건원제로부터 “조선국왕지인(朝鮮國王之印, 조선국왕의 인장)”을 받았습니다. 다음 문서에서 볼 수 있듯이, 조선 건국 원년(1392)에는 문서들에 원년 이전의 고려 왕의 인장인 “고려국왕지인(高麗國王之印)”이 찍혀 있었습니다. 이 문서에 찍힌 인장은 아마도 한국 역사상 왕실문서에 사용된 왕의 독자적인 인장의 유일한 예일 것입니다.

이 문서의 실제 내용을 분석하기 전에, 이 문서에서 적어도 다섯 가지를 유념해야 합니다. 다섯 가지는 무엇일까요? 먼저, 이것은 왕(王)의 이름으로 반포되었습니다. 둘째, 이것은 종이 위에 붓과 잉크를 사용하여 손으로 작성되었으며, 그런 뒤에 보존과 장식을 위해 은색 천에 배접하였습니다. 셋째, 이 문서에는 새로 창건된 조선의 인장이 찍혀 있습니다. 넷째, 글씨는 초서체로 되어 있어서 문서 자체의 권위와 진위를 높입니다. 다섯째, 연호는 명나라 황제의 통치 기간인 홍무(洪武, 1368-1398)로 기록되어 있습니다. 이들이 이 문서를 분석할 때 염두에 두어야 할 다섯 가지 사항입니다.

명나라 황제는 새로 건국된 조선을 인정했는데, 이 문서가 만들어졌을 때, 새 왕조의 왕은 이미 명나라 황제에게 외교적 인정을 얻으려고 했던 것으로 보입니다. 이 다섯 가지를 염두에 두고, 이제 이 문서가 조선 건국과 나아가 그 후의 역사적 과정에서 갖는 의미와 시사점을 분석해보겠습니다.

이것이 1393년에 조선 왕실로부터 받은 실제 유물이라는 것을 제외하고, 먼저 그것을 생산한 [조선] 문명에 대해서 무엇을 추론할 수 있을까요? 이 질문에 답하기 위해 우리는 세 개의 관련된 질문에 답해야 합니다: 1) 누가, 무슨 목적으로 이 문서를 만들었습니까? 2) 이 문서는 누구에게 보내졌나요? 3) 마지막으로, 중요한 것은, 누가, 무슨 목적으로 이 문서를 보존했습니까?

누가 이 문서를 만들었냐는 첫 번째 질문에 대해 우리는 쉽게 답할 수 있습니다. 조선의 건국자 이성계입니다: 그는 1393년에 이 문서를 반포했습니다. 의심의 여지가 없습니다. 이 사실에 대한 확실한 증거는 문서에 주어진 날짜입니다: “홍무제 통치 26년 음력 10월.” 홍무제는 극도의 가난을 극복하고 명나라(1368-1398)의 시조가 된 주원장(朱元璋, 1328-1398)을 지칭합니다. 조선의 왕과 대신들은 중국 황제의 통치 칭호를 사용하여 날짜를 기록했습니다. 왜냐하면 한국은 적어도 당나라(617-906) 이래로 중국 황제가 주도하는 중국 중심의 세계 질서인 조공체제에 참여했기 때문입니다.



홍무제 통치 26년은 서양의 달력 체계에서 1393년으로, 조선 건국 후 1년이 되는 해입니다. 쉽게 위조할 수 있는 문서 상의 날짜 외에도, 그것이 이성계가 만든 진짜 문서라는 또 다른 확실한 증거가 있습니다: 조선 왕실의 인장입니다. 그러므로 이 문서의 진위는 이성계가 작성한 진실되고 실제적인 문서라고 안심할 수 있습니다.

이성계는 고려의 무장(武將)이었습니다. 그는 1356년에 여러 전장(戰場)에서 공을 세우고, 장수로서 고려군의 대열에 합류하였습니다. 그의 사후에 쓰인 조선의 정사에 따르면, 그때부터 이성계는 강직하고, 과묵하고, 놀라운 군사 기술을 지닌 용맹한 사람이었습니다. 공식 역사에서 그는 전쟁터에서 말을 타고 활을 쏘는 데 매우 능숙했던 것으로 묘사됩니다. 정치적 야망이 있는 인물로 떠오르기 전에, 이성계는 위대한 군사적 업적을 이루었습니다. 이성계는 정치적 야심가로 부상하기 전에 많은 군사적 업적을 남겼다. 1361년 국내 반란을 진압했고, 1362년 고려를 침략한 홍건적에 맞서는 전투에 참여하여 1362년 (고려의) 수도를 수복하였으며, 1362년 2월에는 고려를 침략한 몽골족 관리이자 원나라 장수인 나하추(納哈出, 1388년 사망)를 격퇴하였습니다.

1370년대와 1380년대에는 용맹스러운 왜구(倭寇) 토벌대를 이끌었습니다. 1380년대 후반, 명나라가 요동 지역을 명의 영토로 병합하려고 할 때, 고려의 대신들은 그 지역으로의 군사원정에 대해 논의하기 시작했습니다.

1388년 2월, 명나라가 현재 한반도 중부 지역에 해당하는 강원도 철령(鐵嶺) 지방에 주둔군을 설치하겠다고 선포하였습니다. 이에 우왕과 최영(崔瑩, 1316-1388)이 요동 지역에 군사 원정을 보내기로 결정하였는데, 이성계는 네 가지 현실적인 이유를 들며 그 계획에 단호하게 반대했습니다: 그는 다음과 같이 주장했습니다. 첫째, 그는 소국(小國)이 대국(大國)을 공격하는 것은 실행 불가능하다; 둘째, 여름철에 군대를 동원하는 것은 위험하다; 셋째, 그 특정한 순간에 군사를 일으키는 것은 일본 해적이 한국을 침략하도록 초대하는 것이다; 넷째, 장마철에 군사 원정을 떠나는 것은 전염병을 유발하고 창을 부식시키고 활줄이 느슨해진다. 이들이 이성계가 왕과 최영이 제안한 계획에 반대하는 네 가지 이유였습니다.



그럼에도 불구하고, 우왕과 최영은 군사 원정을 떠나려고 했습니다. 1388년 5월 22일, 이성계는 왕명을 어기는 목숨을 건 결정을 내리고 압록강 위화도(威化島)에 주둔해 있는 군대를 돌렸습니다. 이성계는 수도를 차지하고 우왕 대신 당시 고작 8살밖에 되지 않았던 창왕(昌王, 재위 1388-1389)을 옹립하였습니다. 고려의 마지막 왕은 공양왕(恭讓王, 재위 1389-1392)이었습니다. 권력 투쟁 후, 이성계는 공양왕을 폐위시키고 고려를 멸망시켰습니다. 한마디로 이성계가 무력으로 정권을 잡았다고 할 수 있습니다. 맞습니다, 그는 군사 쿠데타를 일으켜 새로운 왕조를 세웠습니다. 쿠데타였습니다. 그는 1392년에 왕위에 올라 조선 건국 초기에 6년간 집권하였습니다. 그는 공식적으로는 1398년에 퇴위했지만, 1408년 그가 죽을 때까지 “태상왕(太上王, 왕 위의 대왕)”으로서 왕실의 정치에 강한 영향력을 지속적으로 행사했습니다.

이성계는 즉위한 후, 그를 도왔던 사람들을 “개국공신”에 봉하고, 그들을 정권의 요직에 앉혔습니다. 이 사람들이 다음 수십 년 동안 조선을 지배하게 됩니다. 그들은 새로운 국가의 제도를 수립하고, 성리학이 주창한 이상들을 장려했습니다.



3-2 권력과 협상: 왕들과 대신들

이성계가 누구이고, 그가 어떻게 조선을 건국하게 되었는지 알아보았으니, 문서로 돌아가 보겠습니다. 임명에 대한 칙령을 반포하여 왕은 도응에게 두 가지 관직과 직책을 수여하였습니다. 이것은 표면적으로는 조선 건국 때 반포된 건조한 관료 문서입니다. 간단하기는 하지만 이 문서는 역사적으로 큰 의미가 있습니다. 이것은 조선의 관료제가 만들어진 구체적인 과정을 보여주는 희귀한 유물 중 하나입니다. 이 문서는 초창기에 조선 건국에 찬성하거나 반대한 사람들 사이의 긴장을 보여주는 확실한 증거입니다. 왜 그럴까요? 왜냐하면 이 임명에 대한 칙서를 받은 도응이 직책을 받는 것을 고사했기 때문입니다.

이 문서가 만들어진 1393년은 조선이 세워진 지 2년째 되는 해입니다. 불과 1년 전에 고려의 무장이었던 이성계는 정권을 타도하고 새로운 왕조를 세우기로 결심했습니다. 사실, 그는 강력한 무장으로서 고려에 반기를 들었습니다. 그는 휘하의 고려군에게 명령하여 군사 반란을 일으켰습니다. 다행히도 그는 쿠데타에 성공했습니다. 고려는 오래된 왕조였습니다. 이때까지 거의 5세기에 가까운 475년을 견뎌냈죠. 이성계는 왕조를 교체할 시기가 무르익었다고 판단했습니다.

이제 질문을 해보겠습니다: 도응(都膺)은 누구였을까요? 그리고 이성계가 이 임명에 대한 칙령을 만든 구체적인 이유는 무엇일까요? 도응은 이성계의 어린 시절 친구로 알려져 있습니다. 흥미롭지 않나요? 그래서 이성계는 고려를 섬기던 어린 시절 친구 중 한 명에게 관직을 제안한 것입니다. 흥미롭게도 그는 이성계가 조선건국을 주장할 때 개성에 남기로 선택한 이른바 “두문동 72현(杜門洞七十二賢)” 중 한 명이었습니다. 즉, “72현”은 새로운 왕조 건설에 반대했습니다. 그들은 그들의 원래 왕조 고려에 충성하고 있었습니다. 다시 말해, 그들은 이성계를 한국의 합법적 통치자로 지지하지 않는 고려의 충신들이었습니다.

우리는 이 간략한 문서가 성주 도씨의 가문 문서고에서 발견되었다는 점을 주목해야 합니다. 이를 통해 도응의 후손들이 의도적으로 자신들의 문서고에 이 문서를 지속적으로 보존해왔다고 추측합니다. 그들이 이 문서를 조심스럽게 보관해온 이유는 너무 명백해 보입니다: 조선의 건국자로부터 임명장을 받은 위대한 조상의 후손이라는 자부심이 있었기 때문이죠. 그가 이성계로부터 임명장을 받은 것은 역사적 사실입니다; 그렇다고 해서 그가 이성계의 조정에서 일했다는 뜻은 아닙니다. 오히려 도응은 이성계의 조정에서 일한 적이 없습니다. 도응은 왕의 제의를 여러 번 받았지만 모두 정중하게 거절했습니다. 그는 고려에 충성하는 것을 원칙으로 여겼기 때문에 이성계의 조정에서 벼슬하지 않기로 선택했습니다. 이는 왕에 대한 대신의 충성을 강조하는 유교 전통을 고려하면 놀라운 일은 아닙니다.



왕의 제의를 여러 번 거절함으로써 도응은 그의 가장 가까운 어린 시절 친구 중 한 명이었던 조선의 건국자 이성계에게 단호하게 맞섰습니다. 이 문서는 이성계가 새로 건립한 그의 왕조에 대한 도응의 지지를 얻으려 했다는 확실한 증거입니다. 도응을 새로 수립한 정부의 고위 관료로 채용하려는 이성계의 노력에도 불구하고, 도응은 그의 제의를 거절했습니다. 이성계가 실망하지 않았다면 이상한 일이죠. 그가 실망했음에 틀림 없을 것입니다. 오랜 친구가 자신의 조정에서 벼슬하는 것을 거부한 데 굴욕감을 느끼고 몹시 화가 났을지도 모릅니다. 도응이 조선에서 벼슬하지 않는 것을 선택했다면, 이성계가 새로운 왕조의 정통성에 대해 불안감을 느끼는 것이 당연합니다.

역사를 살펴보면, 새로운 왕조의 건국자들은 일반적으로 그들의 새로운 정부를 지지하지 않는 사람들에게 지나치게 민감한 태도를 보였습니다. 그러므로 왕조가 바뀔 때, 이전 왕조에 충성하는 사람들은 종종 의식에 따라 처형되거나 추방당했습니다. 예를 들어, 명나라 건국자인 주원장이 신하들을 숙청한 일은 역사상 가장 심한 경우 중 하나입니다. 그는 권력 있는 대신들을 의심스러워했는데, 그들이 자신이 건국한 새로운 왕조를 전복시키기 위해 음모를 꾸밀 수 있다고 믿었기 때문입니다. 그는 또한 많은 토지를 소유한 엘리트들을 혐오하여 그들의 토지를 몰수하였는데, 이로 인해 4만여 명의 사람이 죽게 되었습니다. 전체적으로, 1380년의 가혹한 숙청 이후 15년 동안 5만 명 이상의 사람들이 끔찍한 죽음을 당했습니다. 이 숫자를 믿을 수 있습니까? 무려 5만명입니다. 주원장의 가혹한 숙청은 유난히 잔인했을지도 모릅니다; 그러나 그것은 왕조의 교체로 발생하는 위기들 속에서 일어나는 인간의 희생이라고 볼 수 있습니다. 주원장과 달리, 이성계는 잠재적인 적들에 대한 대규모 숙청을 시행하지 않았습니다.

이성계가 도응에게 어떻게 반응했을까요? 자신의 후한 제의를 받아들이지 않은 도응에게 화를 냈을까요? 이성계는 자신의 제의를 받아들이지 않아 자신에게 굴욕감을 준 도응을 처벌했을까요? 도대체 어떤 친구가 다섯 번이나 친구의 제의를 거절할 수 있을까요? 그러나 이성계는 격분한 것과는 거리가 멀었다고 합니다. 오히려 고려에 충성하는 오랜 친구의 원칙에 깊이 감동했습니다. 이성계는 도응을 비난하기보다 전 왕조에 대한 친구의 충절을 공공연히 칭찬했습니다. 이러한 이유로, 도응을 임명하기 위해 만들어진 이 문서가 온전히 남아있게 되었을 것입니다. 이성계는 도응이 자신의 제안을 거절한 것에 대해 화를 내지 않았기 때문에 문서가 그대로 남을 수 있게 되었습니다.

아이러니하지 않나요? 도응이 이성계의 제의를 거절한 것이 두 왕조를 섬기지 않겠다는 자신의 원칙에 어긋나기 때문이었다면, 어쩌서 그와 그의 후손들은 이 문서를 보존했을까요? 도응이 그 문서를 보관하기로 한 것은 조선의 건국자에게 그가 도덕적으로 지조 있고, 정치적으로 충신의 올바른 본보기로서 제대로 인정받았기 때문이라는 것을 알 수 있습니다. 이것은 오랜 두 친구 사이에서 이루어진 참으로 흥미로운 타협이라고 생각할 수 있습니다.



이성계는 왕이 되었고, 어린 시절 친구에게 조정의 자리를 제안했습니다;하지만 도응은 친구의 새로운 조정에서 벼슬하는 것 대신 그 자리를 거절했습니다. 이로써 그는 충신의 모범을 보여줌으로써 친구를 도왔고, 동시에 이성계는 새 왕조를 인정하지 않는 사람들에게 자신의 관대하고 열린 마음을 보여 줄 좋은 기회를 얻었습니다.

도응의 삶을 자세히 알지는 못하지만, 우리가 아는 바로는 이성계는 다소 의도적으로, 전 왕조에 대한 그의 충절을 칭찬했다고 추정할 수 있습니다. 왜일까요? 조선이라는 새로운 왕조를 세웠으므로 이성계는 대신들과 백성들에게도 충성의 미덕을 요구해야 합니다. 이성계는 새 왕조에 저항하는 사람들을 모두 처형하는 대신, 영웅적인 저항행위를 하는 사람들을 조선의 대신들과 백성들이 따라야 할 충성의 모델로 이용하려 했습니다. 이 때문에 이성계는 도응에게 계속해서 관직을 제의했지만 연속으로 다섯 번 거절당했습니다. 우리는 이성계가 도응에게 왕의 임명을 거절할 기회를 제공함으로써 그를 충신의 진정한 귀감으로 삼으려 했다고 생각할 수도 있습니다. 1798년 왕명으로 편집된 영남(한국 남동부) 유명인에 대한 연구(『영남인물고(嶺南人物考)』)에 따르면, 이성계는 도응의 충절을 높이 평가했고, 도응에게 “모든 푸른 소나무의 전당”을 뜻하는 청송당(靑松堂)이라는 호까지 하사했습니다.

도응이 조선에서 벼슬하는 것은 거부했지만, 왕의 제의를 받은 것은 자랑스러워한 듯합니다. 도응은 고려의 충직한 관리라는 자신의 명성을 더럽히지 않기로 결심했습니다; 하지만 이성계의 집권에 강하게 저항하지는 않았던 것 같습니다. 만약 그랬다면, 그는 훗날 조선의 3대 왕이 되는 이성계의 다섯 번째 아들 이방원(李芳遠, 1367-1422)에게 암살당한 정몽주(鄭夢周, 1337-1392)의 운명을 겪었을 것입니다.

우리는 이 문서가 온전히 남아있는 또 하나의 중요한 이유를 생각할 수 있습니다! 만약 조선이 성공하지 못했다면, 건국되자마자 멸망했다면, 이 문서는 오래전에 사라졌을 것입니다! 이 문서에 있어서는 감사하게도, 조선은 한국 역사상 가장 오랫동안 지속되었습니다. 조선은 1392년에 건국되어된 지난 14세기부터 대한제국으로 바뀌어 공식적으로 끝나는 1897년까지 500년 이상 지속되었습니다. 이러한 명백한 이유로 도응의 후손들은 이성계에게 맞서면서도 올곧은 저항으로 불후의 명성을 얻은 위대한 조상 도응을 기리고 기억하기 위해 계속해서 이 문서를 소중히 여기고 보존해왔습니다.



이 문서의 또 다른 중요한 특징은 초서체로 작성되었다는 것입니다. 우리는 이렇게 물어볼 수 있습니다: 이 문서를 만들 때 누가 실제로 붓을 잡았을까요? 새로 건국된 조선의 왕 이성계일까요? 그의 문서가 만들어질 때 그가 붓을 잡고 있었던 사람이라고 생각하시나요? 아니면 왕이 임명한 왕실 서예가일까요? 왜 그들은 초서체로 쓰는 것을 선택했을까요? 중국 서예사에 대한 상식을 바탕으로, 우리는 이 문서의 초서체가 조맹부(趙孟頫, 1254-1322)의 서체를 본뜬 것임을 확인할 수 있습니다. 이 서체는 흔히 그의 필명을 딴 송설체(松雪體)로 알려져 있죠.

조맹부는 원나라의 유명한 서예가, 화가, 학자입니다. 조맹부가 그린 그림을 볼 수 있습니다. 그는 송나라 황실 가문의 후손으로, 쿠빌라이 칸 통치하의 정부에서 일했습니다. 고려 충선왕(忠宣王, 재위 1298, 1308-1313)이 원나라에 거주할 때, 조맹부와 다른 많은 학자들을 자주 초대해 당시 만권당(萬卷堂)이라 불렀던 자신의 서재에서 문화적으로 교류하였습니다. 왕과 그가 존경하는 학자 관료 이제현(李齊賢, 1287-1367)이 나중에 고려로 돌아왔을 때, 그들은 수집한 장서와 함께 조맹부의 그림과 서예 작품 더미를 가지고 왔습니다. 이로 인해 조맹부의 서체가 조선 초기에 널리 사용되었습니다.

결론적으로, 한때는 이 문서를 실제 작성한 사람은 이성계라고 생각되었습니다; 그러나 이제는 왕실에서 전문 서예가들을 고용하여 당시 유행하던 초서체로 왕실 문서를 작성하게 했다는 것이 더 확실해 보입니다. 따라서 이 문서의 서체는 전문적으로 제작된 것이며, 따라서 왕이 직접 쓴 것이 아니라고 말할 수 있습니다.



3-3

천명을 주장함

우리가 방금 공부한 문서의 깊은 함의에 대해 생각해 봅시다. 이 문서에서 우리는 정치적 정당성에 대한 매우 흥미로운 문제를 발견할 수 있습니다. 고려를 무너뜨리고 자신의 새로운 왕조를 세운 후, 이성계는 왕위세습 체계에서 계속 반복되는 문제 중 하나에 직면했습니다.

이성계에게 문제는 이전 정권의 세력에서 그의 찬탈을 어떻게 정당화하느냐였습니다. 이성계는 고려의 무장이었기 때문에 이는 매우 어려운 문제였습니다. 고려는 그가 충성을 맹세하고 지키기 위해 분투했던 나라였습니다. 그는 고려의 무장으로서 30년 동안 계속해서 경력을 쌓았습니다. 고려는 그를 길러냈으며, 그에게 명성과 권력을 가져다주었습니다!

유교 전통에서 무장에게 기대하고 요구하는 가장 중요한 덕목은 충성입니다. 아무리 강하고 용감한 군인이더라도 그를 임명한 왕에게 충성하지 않는다면, 정권 자체에 가장 강력한 위협이 될 것입니다. 이러한 이유로 군부의 반역은 전통적인 동아시아 국가들에서 가장 극악무도한 범죄 중 하나로 여겨질 것입니다. 특히 장군이 쿠데타를 모의하고 무력으로 왕위를 찬탈하려 한다면, 정권은 무너질 것입니다.

그러므로 정권은 군사적 선동이 싹트는 것을 막을 수 있는 것이라면 무엇이든 할 것입니다. 이것은 어느 정치권력이든 맞닥뜨리는 흥미로운 딜레마입니다. 정권은 스스로 강해지기 위해서 강한 군대를 길러내야 합니다. 그러나 군대가 너무 강해지면 정권은 항상 장군들에게 제압되고, 전복될 수 있습니다. 따라서, 군대를 통제하는 방법은 어떤 통치자에게나 어려운 문제였습니다. 군사 쿠데타를 일으키는 것은 중국뿐만 아니라 한국에서도 극악무도한 범죄 중 하나로 여겨졌습니다.

거듭 말하지만, 유교적 윤리는 장군들이 왕에게 충성할 것을 요구했습니다. 그들은 왕을 위해 일하고 죽어야 합니다. 하지만 왕이 잔인한 독재자라면요? 왕이 통치자가 되기에 탐탁지 않다면요? 왕이 도덕적으로 틀렸을뿐만 아니라, 정신적으로도 문제가 있다면요? 가장 쉬운 해결책은 통치자를 왕가의 또 다른 합법적 아들을 후계자로 교체하는 것입니다. 하지만 군주의 역할과 책임을 수행할 수 있는 사람이 아무도 없다면 어떨까요? 그러면 권력자들은 완전히 새로운 과업을 시작하기 위해 왕조 자체를 전복시키는 것을 고려할 것입니다. 왕조교체는 정당화될 수 없습니다. 만약 권력을 가진 대다수의 엘리트들이 왕조의 수명이 다해 간다고 믿었다면, 유일한 해결책은 다른 왕조로 대체하는 것입니다! 그런 참혹한 상황에서, 전제군주 타도와 새로운 왕조 수립을 삼가는 것은 상류층과 권력자들에게 소홀한 일이 될 것입니다.



이성계는 1388년 고려의 우왕을 몰아내기 위해 그의 힘을 사용했습니다. 하지만 그와 그의 지지자들은 점점 더 야심을 품게 되었습니다. 그들이 우왕을 대신해 창왕을 세우고, 결국에는 공양왕을 세웠지만, 그 왕들의 권력 기반은 이미 심하게 약해져 있었습니다. 고려의 대신들은 상반된 두 그룹으로 나뉘었습니다. 흔들리는 고려를 되살리려는 사람들과 고려를 멸망시키고 새로운 왕조를 세우려는 사람들로요. 물론 이성계는 자신의 새로운 왕조를 세우기로 선택했습니다. 그렇게 하기 위해 그는 권력 이동의 근거를 개발해야 했습니다. 앞으로 보겠지만, 유교 경전에는 정당한 정치 혁명의 정교한 논리가 담겨 있습니다. 잠시

이점을 염두에 두고, 1392년 조선 건국 직후에 만들어진 또 다른 매우 중요한 문서를 자세히 살펴보겠습니다. 이 문서는 조선이라는 새로운 왕조를 만드는 데 참여하고 공헌한 공신 중 한 명인 이제(李濟, 1390년대 활동)에게 상을 주는 칙령이었습니다.

1392년 10월, 이성계는 이제를 “개국공신(開國功臣)” 중 한 명으로 임명했습니다. 이성계가 고려를 전복시키는 데 참여한 사람들은 개국공신이라는 명예로운 칭호와 함께 그들의 공로를 인정받았습니다. 같은 해 8월, 이성계는 공신등록을 위해 조정에 공신도감(功臣都監)이라는 새로운 부서를 설립했습니다.

조정에서의 정치적 갈등으로 인해 공신들의 명단은 여러 번 바뀌어야 했고, 결국 39명이 공신 명단에 포함되었습니다. 조선왕조 건국에 일차적으로 기여한 39인입니다. 이 문서는 39명의 대신들에게 발급된 왕명 가운데 남아있는 유일한 것입니다. 흥미롭게도, 이 문서를 연구하고 현대 한문으로 번역하는 연구자들에 따르면, 이 문서에는 고려왕의 옥새가 여전히 사용되었습니다. 이 시점에는 새로 건국한 국가의 이름이 아직 확정되지 않았던 것입니다. 태조의 조정은 아직 명나라 조정의 승인을 받지 못했습니다. 이 때문에, 새로 건국한 국가는 고려의 옥새를 사용해야 했습니다.

안타깝게도 우리는 이제에 대해 아는 것이 거의 없습니다. 그는 한국의 경북 성주(星州) 출신입니다. 증조부는 이조년(李兆年)이고, 아버지는 이인립(李仁立)입니다. 부인은 이성계의 셋째 딸인 경순공주(慶順公主)입니다. 그는 이성계의 왕위 계승에 기여한 공로로 일등 개국공신으로 인정받았습니다. 1392년 8월, 흥안군(興安君)에 봉해졌고, 의흥친군위절제사(義興親軍衛節制使)에 임명되었으며, 1393년에 다시 우군절제사에 임명되었습니다. 그러나 1398년, 1차 왕자의 난 때 목숨을 잃었습니다. 그 후, 신원(伸冤)되어 태조의 사당에 배향되었습니다. 이제의 시호는 경무(景武)입니다. 문서를 자세히 살펴보겠습니다. 이제 이 왕실 문서의 번역본을 읽어 보겠습니다. “순충좌명개국공신(純忠佐命開國功臣), 흥안군, 의흥친군위절제사, 지서연사(知書筵事) 이제를 위한 왕명”



왕은 말한다: 고대부터, 새로운 통치자가 정치 혁명을 일으켰을 때[직역: 천명을 옮길 때], 그는 하늘의 [부름]에 응답하고, 백성들을 따른다. 이것은 매우 중요하고 흥미로운 구절입니다. 이제 이 왕의 말을 반복하겠습니다. 고대부터 새로운 통치자가 정치 혁명을 일으켰을 때, 그는 [천명을 이행하고], 하늘의 [부르심]에 응하여 백성을 따랐습니다.

어떤 위인이 백성들 사이에서 일어났던 그때, 그를 도와준 이들이 있었다.예컨대, [초기 중국에서] 탕왕과 무왕이 위에서 큰일을 일으키자, 이윤(伊尹, 기원전 1649-1550)과 여상(呂尙, 기원전 1156-1017경)이 아래에서 응답하였다. (그들은) 하늘과 땅을 바로 세우고, 해와 달을 지탱하였다. 그들의 숭고한 정신과 위대한 사업은 천고에 밝게 빛나서 눈에서 숨길 수 없다.

경이여! 그대의 타고난 품성은 선량하고 균형이 잡혔으며, 공경함과 신중함으로 그대의 마음을 길렀도다.그대는 [이기적인] 욕망을 제거하여 [좋은 사람의] 마음을 길렀으며, 그대의 고결함을 지키기 위해 바른 것을 잡고 있도다.

어린 시절에는 행동할 때의 올바른 방법[에 대한 가르침]을 따랐도다.성인이 되어서는 사치하고 부패를 저지르는 버릇을 들이지 않았도다.

경이여, 그대는 선한 행동들을 차곡차곡 쌓은 끝에 체현되었으며, 그대의 가족은 만석의 아름다움을 전해주었도다.

딸을 집으로 시집보내니, 두 사람은 부부의 조화를 이루며 살았도다. 부모에게 효도하니, 종가에 근심이 없었도다.

그대는 아직 어리지만 이미 성숙한 사람의 미덕을 가졌도다.그대의 벼슬과 지위는 높지만, 겸손하고 공손한 마음을 지녔도다.

그대의 인상적인 풍채는 적의 폐부를 파괴하기에 충분하도다. 그대의 자신 있는 연설은 국가의 계획을 돕기에 충분하도다.

그대의 충성심과 정의는 가을의 절정과 견줄 만하도다.참으로 그대는 시대의 운명적 요구에 따라 태어났으며, 이윤과 여상 다음가는 사람이라 할 수 있도다.



하늘은 왕씨 가문의 마지막 자손들의 인물을 증오하여 그들에게 준 천명을 철회하였지만, 신씨가 16년 동안 고려의 왕위를 유지했도다. 이것은 중요한 진술입니다. 이성계는 고려를 비판하고 있습니다. 좋아요. 왕씨는 고려왕조의 왕족을 일컫습니다. 하늘은 그들의 성품을 미워하고 그들의 권한을 철회했습니다. 그들은 임기를 단축했습니다. 그러나 거짓 신은 16년 동안 왕위를 찬탈했습니다. 나와 몇몇 사람들은 제사를 지내게 하기 위해 그들의 후손을 찾아다녔도다.

[그러나] 그때 하늘의 소리를 들었으니, 하늘은 지나간 것은 후회하지 않으리라. 그때 백성들의 소리를 들었으니, 백성들은 그들의 마음을 되돌리지 않으리라. 백성들은 등을 돌렸고, 왕씨 일가들은 흩어졌도다.

이 순간 국가는 무너지고, 천명은 덕을 가진 사람에게 돌아갔으며, 백성들의 마음은 지덕(至德)을 가진 사람에게 향했도다. 경은 지극한 지성으로 하늘의 원칙과 사람들 욕망의 미묘한 움직임을 주의 깊게 관찰했도다. 다음은 이성계가 작성하여 조선 건국 당시 무신 중 한 명인 이제에게 하달한 문서입니다. 흥미롭지 않나요? 이성계는 매우 흥미로운 주장을 하고 있습니다.

이 구절에서 우리는 이성계가 고려 정복을 정당화하기 위해 어떻게 정치적 정당성에 대한 오래된 유교의 이론인 천명을 처음으로 인용했는지를 볼 수 있습니다. “백성들은 반란을 일으켰고, 친척들은 흩어졌다”, “천명이 덕 있는 사람에게 돌아간다” 같은 구절들은 『맹자』(1B8, 4A7)에 대한 주희의 주석에서 유래되었습니다.

맹자는 왕조교체를 통해 정치 혁명의 논리를 분명하게 설명한 것으로 유명합니다. 다시 말해, 맹자는 실패한 국가의 폭군을 제거하고 새로운 왕조를 세우는 것이 정당하다고 주장했습니다.

이 점에서 이 문서는 이성계가 즉위할 때 발행한 즉위교서와 연결해서 읽어야 합니다. 이 교서에서 이성계는 다음과 같이 천명을 인용했습니다. 여러분께 이것을 읽어 드리겠습니다.

왕은 말한다: 하늘이 백성을 만들고, 그들을 위하여 군주를 세우니, 군주는 서로 번영하도록 기르고, 서로 평화롭도록 다스려야 한다. 그러므로 군주의 길은 성공하거나 실패할 수 있고, 백성들의 마음은 왕을 향하거나 반대할 수 있다. 천명을 얻거나 잃는 것은 모두 거기에서 기인해야 한다: 이것이 리(理, 원칙)의 항상성이다. 지금 그는 천명전환을 논하고 있는데, 덕이 있는 사람은 천명을 지키고, 그렇지 않은 사람은 천명을 지킬 수 없다고 합니다..



홍무 25년 7월 16일에 도평의사(都評議使)와 대신들이 모두 제안하였다: “공민왕이 죽은 이후로 왕씨 가문은 후계자를 찾을 수 없었습니다. 이 틈을 타서 신우(辛禡)가 왕위를 찬탈했고, 죄를 저지른 뒤에 물러났습니다. 그리고 그의 아들 창(昌)이 왕위에 올랐는데, 그것은 왕조의 운명의 끝이었습니다. 다행히 창은 장수들에 힘입어 정창부원군(定昌府院君)으로서 국가의 일을 살필 수 있었습니다. 하지만 그는 어리석고 무모하여 법을 어겼고, “백성들이 반란을 일으키고, 친척들이 흩어져(衆叛親離)” 종묘사직을 보호할 수 없었습니다.

이른바, 하늘이 버린 사람을 누가 회복시킬 수 있겠습니까? 종묘사직은 덕 있는 사람에게 돌아가야 합니다! 높은 자리는 오랫동안 비워둘 수 없습니다. 공적과 덕망으로 볼 때, 공은 이미 안과 밖에서 백성들의 마음을 얻었습니다. 공은 왕의 직위를 바로잡아서 백성들의 마음을 안정시키소서.” 이것이 그 문서입니다. 이제 이것을 분석해 봅시다.

우리는 이성계의 왕위 계승이 같은 논리로 정당화되는 것을 알 수 있습니다: 한 왕조가 실패할 때, 천명은 백성들에게 질서와 평화를 가져다 줄 수 있는 덕 있는 사람에게 돌아간다는 것이죠. 이 문서를 통해 우리는 유교 경전이 전통적인 동아시아 사회에서 정치적 행위자들의 목적을 다양한 방식으로 사용되었음을 분명히 알 수 있습니다. 정치의 통치자들에게 유교 경전은 그들의 사업의 궁극적인 목표뿐만 아니라 보편적 가치를 제공해 주었고, 백성들에게 그들의 정부가 견고하다는 것을 설득했습니다.

그러나 유교 경전은 통치자들이 사람들의 눈으로 보고 사람들의 귀로 듣는 하늘의 높은 기대에 부응할 것을 요구했습니다. 즉, 통치를 받고 있는 사람들이 권력을 가진 왕들의 업적에 만족하지 못하면, 정치적 경쟁자, 장관이나 반란군, 혹은 다른 권력자들이 언제나 현직 왕에 대항하여 쿠데타를 일으키고 그들을 제거할 수 있는 것입니다! 놀랍지 않나요? 그러므로 정치적 정당성의 토대로서 유교 경전은 현직 왕과 정권을 탈취하기 위해 기회를 노리는 정치적 경쟁자들이 동등하게 사용할 수 있습니다. 이것이 유교 경전을 편찬한 고대인들의 숨겨진 지혜입니다.



3-4

천명과 권력의 정당화

14세기 후반까지 고려는 거의 붕괴 직전이었습니다. 수년간의 전쟁과 몽골의 한반도 점령은 고려 자체의 기반을 약화시켰습니다. 고려의 통치 가문은 왕국을 효과적으로 통치하는 데 실패했습니다.

게다가 몽골 황실 구성원과의 강제 결혼은 통치 가문의 민족적 정당성을 훼손했습니다. 귀족, 장군, 대신들 사이의 파벌 싸움은 엘리트들 사이의 깊은 분열을 초래했습니다. 대외 관계에서 고려는 왜구와 홍건적에게 끊임없이 시달렸습니다. 왕조의 위기와 외세의 침략이 한창일 때, 개혁적 성향의 신진 엘리트와 이에 대비되는 기성 엘리트뿐만 아니라, 외세의 위협을 실제로 물리칠 수 있는 장군들—즉, 능력이 출중한 이성계 장군과 그의 경쟁자 최영이 있었습니다. 승려였던 주원장의 통치로 명나라가 부상하자, 원나라의 몽골 세력은 더 취약해졌습니다. 1350년대에 고려는 원나라로부터 완전한 독립을 되찾았지만, 원나라의 잔당들이 대규모 수비대를 데리고 북동부 영토를 실질적으로 점령했습니다.

이성계가 고려 정복을 정당화하기 위해 사용한 논리는 유교 경전, 특히 『서경』의 「태서(泰誓)」편에서 가져온 것입니다. 놀랍지 않나요? 실제로 이성계는 자신의 고려 전복을 정당화하기 위해 서경의 특정 장을 사용하고 있습니다. 「태서」는 무왕의 정치적 진술인데, 무왕은 주나라의 건국자 중 한 명으로서 상나라의 마지막 폭군인 주왕(紂王)을 처형했습니다.

주왕의 이름은 수(受)로, 수많은 사악한 범죄를 저질렀습니다. 『서경』에 따르면 그는 술로 채운 호수를 만들고, 거기서 발가벗은 남녀는 서로 쫓아다녀야 했습니다. 심지어 뱃 속의 태아가 남자인지 여자인지 확인하기 위해 산모의 배를 가르기도 했습니다. 그는 근처 숲에 인육을 매달아 두었습니다. 또 진귀한 보석으로 화려하게 장식한 녹대(鹿臺)를 짓기 위해 백성들에게 과도한 세금을 징수하였습니다. 한마디로, 그는 그야말로 세상을 혼란에 빠뜨렸습니다. 주왕이 저지른 악행과 죄악이 누적되면서 백성들의 고통, 원한, 울분은 결국 정점을 넘어섰습니다.

백성들의 극심한 고통에 응답하여, 뒤를 이은 주나라(기원전 1046-256)의 창시자 무왕은 마침내 상나라를 정복하기로 결심하였습니다. 이에 무왕은 봉건 영주들, 그중 8백 명의 지지를 모으고, 부패한 사악한 정권에 최후의 일격을 가하기 위해 협력하여 움직였습니다. 상나라가 함락되었을 때, 주왕은 그의 궁전에 불을 지르고 화염 속으로 뛰어들어 자살했다고 전해집니다.



무왕이 사용한 정치 혁명의 논리는 다름이 아닌 천명입니다.『태서』는 무왕의 혁명 정신을 압축하고 있습니다: “하늘은 나의 백성이 보는 것을 보고; 나의 백성이 듣는 것을 듣는다.”는 것입니다. 하늘은 백성의 눈을 통해 보고, 백성의 귀를 통해 들으므로, 백성들이 고통을 받을 때 하늘이 그 고통에 응답할 것입니다.

천명이라는 개념이 유교적 정치사상의 중심에 있기 때문에, 우리는 먼저 이 사상이 제시된 원전을 읽고, 그것의 전체적인 의미를 이해하는 데 시간을 할애해야 합니다.『서경』의 『태서』편은 초기 중국의 권력, 질서, 정통성에 대한 원대한 비전을 보여주는 가장 중요한 문서입니다. 제임스 레게가 영어로 번역한 『태서』를 읽어보겠습니다.

13년 봄에 맹진(孟津)에서 큰 회합이 있었다.왕이 말하기를, 아! 우리 우방의 총군과 내 직무를 맡은 우리 관료, 관리자들아, 나의 선언을 똑똑히 들으라. ‘천지는 만물의 부모요; 모든 생명체 중 인간은 가장 뛰어난 자질을 타고났다. 모든 피조물 중에서 사람이 가장 많은 것을 부여받았습니다. 이것은 매우 중요한 구문입니다. (사람들 중에서) 진실로 총명하면 위대한 군주가 되고; 위대한 군주는 백성들의 부모이다.’

보시다시피, 『태서』에서 무왕은 하늘과 사람의 관계를 정의하고, 자신을 둘 사이의 중개자로 내세웁니다.그의 논리는 간단합니다: 하늘은 백성들이 평화 속에서 살고 번창하기를 원한다는 것이죠; 그러나 잔인하고 무모한 폭군은 그의 힘을 남용하여 백성들을 고통스럽게 합니다; 이 때문에 하늘은 그를 선택하여 자리에 있는 왕을 무너뜨리고 새로운 왕조를 세우기 위해 정치적 혁명을 일으키게 하였습니다. 그는 기존 정부를 전복하고 새로운 정부를 세우기 위한 정치 혁명인 군사 쿠데타를 시도하고 있습니다. 이 논리의 견고함을 강조하기 위해 무왕은 주왕이 저지른 모든 악한 범죄를 나열하여 자리에 있는 왕을 비판합니다.

그런데 지금, 상나라의 왕 수가 위로는 하늘을 경외하지 않고, 아래로는 백성들에게 재앙을 내렸다.술에 빠지고 여색을 탐하며, 잔인한 탄압마저 행사하였다. 죄지은 사람을 처벌할 때는 그들의 친척들까지 모두 벌주었다. 사람에게 베풀을 줄 때는 대대로 베풀하게 하였다. 궁전, 대(臺), 누각, 제방, 연못, 다른 모든 사치품의 소유를 추구하여, 수많은 너희 백성들에게 가장 고통스러운 상처를 입혔다. 충성스럽고 선량한 사람들을 불태워 죽였다. 임산부의 배를 갈랐다. 위대한 하늘은 분노하였고, 돌아가신 나의 아버지 문왕에게 하늘의 무서움을 보여주는 임무를 맡겼다; 그러나 임무를 완수하기 전에 (문왕은 돌아가셨다).



이에 나 소자 발(發)이 너희 우방의 총군들과 상나라의 시정을 살펴보았으나; 수는 뉘우치는 마음이 없었다. 그는 발뒤꿈치를 쪼그리고 앉아 신과 천지의 영(靈)을 섬기지 않고, 조상의 사당도 방치하고 거기서 제사지내지 않았다. 희생(犧牲)과 기장 그릇이 모두 흉악한 도적의 먹이가 되었는데도 말하기를, “백성들도 내 것이요, (하늘의) 명도 내 것이다,”라고 하면서, 오만한 생각을 전혀 고치려 하지 않았다.

하늘이 하민(下民)을 도와 그들에게 군주를 세워주고, 스승을 세워주셨으니, 그들이 신을 도와 (왕국의) 사방의 평온을 확보할 수 있을 것이다. 누가 죄인이고 누가 아닌지에 대하여, 어찌 감히 내 자신의 바램을 허용하겠는가? “힘이 같을 때는 그들의 덕을 해아리고; 덕이 같을 때는 그들의 의(義)를 해아린다.” 수는 수백 수천의 많은 관리를 가졌으나, 수백 수천의 많은 마음이 있다; 나는 3 천 명의 관리를 가졌으나 한마음을 지녔다. 상나라의 죄가 가득 찼다. 하늘이 그것을 파괴하라는 명령을 내린다. 내가 하늘에 복종하지 않는다면, 나의 죄도 그자만큼 클 것이다.

나 소자는 아침부터 저녁까지 근심으로 가득 차 있다. 나는 선고(先考) 문왕의 명령을 받았고; 신에게 특별한 희생을 바쳤다; 위대한 사직에 합당한 제사를 올리고; 수많은 너희들을 이끌고 하늘이 정한 형벌을 집행하려 한다. 하늘은 백성들을 가엾게 여긴다. 그래서 백성들이 소망하는 것을 하늘이 찾아서 이루어줄 것이다. 너희들은 나 한 사람을 도와서 사해 (안의 모든 곳)을 영원히 깨끗하게 하라. 지금 때가 되었다! 이때를 놓쳐서는 안 된다.

하늘이 백성을 사랑하니, 군주는 하늘(의 이 마음을) 경건하게 수행해야 한다. 하(夏)나라의 군주 겐(桀)은 하늘의 경고를 따르지 않고, 왕국의 국가들에 해로운 독을 퍼뜨렸다. 그래서 하늘은 성공한 자 탕(湯)을 지원하여 그에게 하나라의 명을 끝내는 책임을 맡겼다. 그러나 수의 죄악은 겐을 넘어섰다. 매우 선량한 사람을 지위에서 끌어내렸고; 간언하는 사람과 조력자를 무자비하게 탄압하였다. 하늘의 명이 자신과 함께한다고 말하며; 행동을 삼가는 것은 지킬 필요가 없다고 말하며; 제사 지내는 것은 아무 소용이 없다고 말하며; 폭정이 해롭지 않다고 말한다. 그가 거울삼아야 할 지표가 멀리 있지 않으니 - 바로 저 하나라의 왕이다. 하늘이 나를 통해 백성을 다스리려 하시나 보다. 내 꿈이 내 점괘와 들어맞으니; 상서로운 징조가 곱절이다. 나의 상나라 공격은 반드시 성공하리라.

「태서」의 다음과 같은 구절의 중요성을 한번 생각해 보시다: “하늘은 백성들을 가엾게 여겨서; 백성들이 소망하는 것을 하늘이 찾아서 이루어줄 것이다.”; “하늘이 백성을 사랑하니, 군주는 하늘(의 이 마음을) 경건하게 수행해야 한다.”



역사적으로 어떤 문명에서나 정치적 행위자들이 권력 이동에 대한 강력한 이론들을 만드는데 이것은 이러한 가운데 하나입니다. 무왕은 자신의 정권 인수를 정당화하기 위해 저 위에 있는 하늘을 불러냅니다; 그의 논리에 따르면, 하늘은 사람들과 직접 연결되어 있기 때문에, 무왕은 또한 그의 혁명이 백성들을 위한 것이라고 주장합니다. 하늘이 특정한 한 사람을 군주로 선택하는 이유는 백성의 이익을 위해서입니다. 그래서 무왕은 이 위대한 선언에서 거듭 주장합니다. 즉, 무왕은 백성의 이름으로 현직에 있는 왕에 대한 군사적 행동을 정당화합니다. 흥미롭지 않나요? 그는 백성의 이름으로 상 왕조의 현재 왕에 대한 자신의 군사 쿠데타를 정당화합니다. 이것을 민주주의 혁명으로 볼 수 있을까요? 그렇지 않습니다! 왜냐하면 무왕은 여기서 백성들에게 직접 말하는 것이 아니라 “인근 제 후국의 왕들”에게 호소하고 있기 때문입니다. 백성들을 직접 동원하려는 것이 아니라 당시 엘리트 지도자들의 지지를 결집하려는 것입니다. 따라서 민주주의라고 할 수 없습니다. 그러나 우리는 이 텍스트에서 국민 주권의 초기 아이디어를 감지할 수 있다고 말할 수 있습니다: 백성들이 고통에 빠져있을 때, 정권 교체가 합법적일 수 있는 것이죠. 또 권력에 대한 고전적인 유교 이론은 백성을 위하는 정부의 생각에 기초하고 있지만, 백성에 의한 것, 혹은 국민의 것은 아니라고 말할 수 있습니다. 이제 무왕은 다음과 같이 폭군에게 최후의 일격을 가하기 위한 행동을 촉구합니다.

수는 수역, 수십억의 평범한 사람을 가지고 있지만, 그들의 마음은 나뉘어 있고, 행동은 나뉘어 있다; 나는 다스릴 수 있는 신하 10명을 가지고 있지만, 마음이 하나이고, 행동이 하나이다. 그에게는 매우 가까운 친척이 있지만, 내 곁에 있는 덕 있는 사람들만 못하다. 하늘은 우리 백성이 보는 대로 보고; 이것을 한 번 더 강조해보겠습니다; 우리 백성이 듣는 대로 듣는다. 백성들이 나 한 사람이 지체하고 있다고 비난하니; 나는 이제 앞으로 나아가야 한다. 우리 군대의 용맹함이 전시되고, 나는 사악한 폭군을 잡기 위해 그의 영토로 들어간다. (악을 향한) 나의 처벌은 클 것이고, 은나라의 창시자인 탕왕이 집행했던 것보다 더 영광스러우리. 다음날, 왕께서 나라의 육군(六軍)을 둘러보시고, 그의 모든 관료에게 분명하게 선언하셨다. 그가 말하기를, ‘아! 서쪽에서 온 우리 용맹한 군사들아, 하늘에는 밝은 도가 있어 (몇 가지) 요구 사항이 분명하다. 지금 상나라의 왕 수는 다섯 가지 규칙(덕) [오상(五常)]을 업신여기며, 몹시 게으르고 불손하다. 스스로 하늘과의 관계를 끊고, 그와 백성들 사이에 적대심을 가져왔다. 아침에 물을 건너는 사람의 다리뼈를 쪼개고; 훌륭한 사람의 심장을 도려냈다. 권력을 이용하여 죽이고 살해하여, 사해 안의 모든 곳에 해독을 끼쳐 병들게 하였다.



악한 사람을 높이고, 간사한 사람을 신뢰하였다. 스승들과 보호자들을 쫓아냈다. 법령과 형벌을 모두 내던졌다. 강직한 관료를 옥에 가두고 노예로 삼았다. 하늘과 땅에 대한 제사를 등한시하였다. 종묘에 제사를 지내는 것을 그만두었다. 부인을 기쁘게하기 위해 기묘한 장치를 만들고 기이한 간계를 부렸다. 이에 신이 더 이상 그를 용납하지 않아, 저주를 내려 그를 패망케 할 것이다. 너희들은 지지하지 않는 열정으로 나 한 사람을 지지하여, 경건하게 하늘이 정한 벌을 집행하라. 옛사람이 말하기를, “우리를 달래주는 자가 우리의 군주요; 우리를 억압하는 자가 우리의 적이다.”라 하였다. 독부(獨夫)인 수가 엄청난 폭정을 행사하니, 너희들의 영원한 적이다. (또 이런 말이 있다), “(사람의) 덕을 수립할 때는 크게 만들려 애써야 하고; (사람의) 악을 제거할 때는 뿌리부터 제거하려 애써야 한다.” 이에 나 소자가 너희 모든 군사를 강력하게 도와 너희의 적을 섬멸시킬 것이다. 너희 모든 나의 군사들이여, 단호한 용기로 전진하여 너희 왕자를 격려하라. 공적이 많은 사람에게는 많은 보상이 있을 것이요; 전진하지 않으면, 공개적으로 망신을 당할 것이다.

정말 거창한 성명서입니다!“옛사람이 말하기를, “우리를 달래주는 자가 우리의 군주요; 우리를 억압하는 자가 우리의 적이다.”라 하였다. 독부(獨夫)인 수가 엄청난 폭정을 행사하니, 너희들의 영원한 적이다.” 백성들의 입장에서 보면, 군주가 필요한 이유는 잘 살고 번영하기 위함일 뿐입니다! 왕의 기본적인 임무는 백성들을 달래는 것이지, 탄 게 아닙니다! 백성을 억압하는 왕은 백성의 적으로 봐야 하고, 폐위되어야 합니다! 얼마나 강력한 주장입니까! 여러분은 폭군을 타도할 더 나은 논리를 찾을 수 있나요? 오늘날 정치인들이 유권자들에게 어떻게 호소하는지 생각해 보십시오! 권력자를 교체하면서 그들은 사람들이 더 잘 살아야 한다는 주장을 똑같이 반복합니다.

우리는 이성계가 자신의 군사 쿠데타를 하늘이 요청한 정당한 정치 혁명으로 정당화하기 위해 같은 주장을 사용했음을 알 수 있습니다.“사람들이 보는 대로 보고 듣는 대로 듣는” 하늘은 권력의 전환을 정당화하는 웅장한 진술입니다.

이것은 유교 경전이 왕조를 전복시키기 위해 일어나 그들의 새로운 왕조를 설립한 사람들의 목적에 어떻게 이용되었는지 보여주는 훌륭한 예입니다.

반면에 서경의 「태서」는 권력자들을 구속할 수 있다고 말할 수 있습니다. 왜냐하면 왕위를 찬탈하려는 야심가들이 그들이 할 수 있을 때마다 천명을 발동시킬 수 있기 때문입니다.따라서 서경의 「태서」에 반영된 역대 왕들의 진짜 의도는 권력자들에게 신중하고 성실히 하기를 경고하는 것입니다.

무엇보다도 통치자들은 백성의 목소리를 주의 깊게 들을 필요가 있었습니다. “하늘은 백성이 보는 것을 보고, 백성이 듣는 것을 듣는다!”는 이유 때문입니다.



지금까지 이성계가 천명을 발동하여 조선 건국을 정당화한 방법에 대해 논의했습니다. 오늘날 어떤 사람들은 유교 경전이 전제주의의 이념이라고 간단하게 주장하지만, 실제로는, 유교 경전은 고대부터 전제주의에 대항하여 봉기한 사람들이 사용할 수 있었습니다. 유교 경전은 단순히 정치 질서를 유지하기 위한 것이 아니었습니다; 오히려 그것들은 권력 이동의 정당화를 위해 사용될 수 있었습니다! 그것이 왕과 찬탈자 모두 생사를 다투는 중에도 유교 경전을 공통적으로 지지했던 이유입니다!

이 강의에서 우리는 조선이 건국되었을 때 왕실에서 만든 두 가지 흥미로운 사료를 공부했습니다. 이 두 문서는 이성계가 어떻게 유교 경전을 인용하여 새로운 왕조 수립을 정당화했는지 보여주었습니다. 이 걸출한 인물이 즉 이성계가 만든 정치적 수사를 자세히 살펴봄으로써, 우리는 또한 천명이라는 개념을 공부했습니다. 수 천 년 동안 동아시아의 야심가들은 권력 이동을 통하여 새 정부를 세우는 데 이 고대의 생각을 끊임없이 인용하고 사용하였습니다.

다음 강의에서는 말 그대로 유교 경전을 암송하며 자란 조선의 문인들이 어떻게 정부에 대한 그들의 정치적 비전과 계획을 표현했는지를 살펴보도록 하겠습니다.



서울대학교
SEOUL NATIONAL UNIVERSITY



讲义



서울대학교 한국경제와 K학술확산 연구센터

Center for Korean Economy and K-Academics at Seoul National University



第3周

朝代更替与天命（宫廷文件）

3-1

皇家公告和权力的象征

在前面的课堂中，我们讨论了汉字在不同背景下的古代使用，以及汉代儒家经典的制作及其在亚洲历史上的意义。从这次课堂开始，我们将开始阅读各种韩国的历史手稿。我所说的韩国历史手稿是指两件非常重要的东西。

第一，这些资料是在古代韩国所制作（主要是用毛笔和墨水手写）和使用的。第二，这些资料要么写成中国文言文，要么写成韩国汉文。韩国汉文是一种与文言文完全不同的语言：它是朝鲜王朝文员和官员的官僚语言，尽管它的历史渊源更久远。如果没有现代韩语知识，大家将无法阅读韩国汉文；但是，如果您阅读现代汉语并研究一些重要的技术术语，大家将能够理解至少百分之五十甚至更多的这些来源。

我们将从用文言文书写的历史文献开始。当然，制作出这些类型资料的人的阶层高于其他人群：要么是皇室（即国王、皇室亲属、大臣），要么是被自称士，中文读作shi，一般翻译成英文为literati的两班社会精英成员。在古代的韩国，识字或半识字的人充其量只占总人口的百分之十，就像在中国一样。然而，他们是留下今天现存历史记录最多的人。这并不意味着我们忽视平民和被奴役的人的声音。我们将尽力关注那些无法直接在历史文献中表现出来的人。

事不宜迟，让我们直接进入朝鲜王朝（1392-1897年）的创始人李成桂（1335-1408年）创建的手写文件。李成桂被追授为太祖。他是朝鲜王朝历史上最重要的英雄和主角之一。

让我们从一个非常简单和简短的文件开始。这份文件是1393年10月由朝鲜王朝的创始人李成桂颁布的一项任命诏书。这个任命是发给前朝政府官员的都膺。这份文件一直保存在都膺后裔中。作为现存最古老的朝鲜王旨文件，该文件与星州都氏宗门文件一起，于1981年被指定为第724号国宝。

让我们看一下这个文件上写的简短文字。我想请大家想象一下大家在一个博物馆里，观赏我们从李成桂手中接到的这个特别的文物。

我们可以注意到国王的法令是用优雅的草书所书写的。



正如我们将看到的，这份文件是用这种特殊的草书书写的，这一事实应该被认真对待，作为显示当时皇家宫廷文化变化的证据。

首先，我想让大家知道，这份文件是用一种高度公式化的方式编写的，正式任命他为朝奉大夫和典医少监。这段文字的语法结构比较简单：“王旨”是全文的主题，但也可以理解为文件的标题。因此，翻译为：“王旨：都膺为朝奉大夫。”我们也可以把王旨写成“国王下令”，在这种情况下，这句话可以翻译成以下内容：“国王下令都膺为宫廷服务大师和典医少监。”正如大家在屏幕上看到的，就是这文件。

据韩国传统宫廷文书研究人员称，这份文书上所写的官衔来自高丽后期。该文件还显示了高丽在蒙古元帝国统治时期采用的官僚语言的使用。值得注意的是，“Wi... ja”（为...者）的句子结构不是繁体中文；它应该被认为是蒙古语的音译，其中“ja 者”是一个后缀，意思是“命令”。

这不是很神奇吗？他们使用的是从蒙古帝国改编而来的语言。无论如何，这句话的意思是相当简单明了的。

除了文本本身，我们还应该注意文件中包含的所有视觉图像。首先入眼的是这份文件上的印章，上面写着：“朝鲜王宝”（朝鲜王宝，朝鲜国王的皇家印章[宝物]）。

这不是很神奇吗？他们使用的是从蒙古帝国改编而来的语言。这份文件创建于朝鲜王朝建立一年后的 1393 年。我们可以看到，此时皇家印章已经在使用。文件上的印章仅在此特定时期使用。以中原为中心的朝贡体系中的诸侯国，习惯上从中国的天子（皇帝）那里接受国玺。然而，这个特殊的印章是在朝鲜建国时根据敕令雕刻的，仅在1393年至1401年期间使用，也就是朝鲜国王从中国皇帝那里接过君主印章之前的七八年左右，根据朝鲜时代学者们的研究。

1401年，太宗（1400-1418在位）李芳远（1367-1422）从明建文帝手中接过“朝鲜国王之印”。朝鲜开国元年（1392年），文件上加盖了高丽国王的元前印章“高丽国王之印”，过后我们将在下一个文件中看到。这份文件上的印章可能是韩国历史上唯一已知的在宫廷文件中使用的独立制作的国王印章的例子。



在分析本文件的实际内容之前，我们至少要注意本文件中的五件事。这五件事是什么呢？首先，它以国王的名义发表；第二，这是用毛笔在一张纸上手写，然后贴在银布上装饰和保存；第三，这份文件带有新成立的朝鲜王朝的印章；第四，手写体采用草书形式，意为可以提高文件本身的权威性和真实性；第五，年份记载于明朝洪武（1368-1398）。这是我们在分析这份文件时应该牢记的五件事。

明朝承认了新成立的朝鲜王朝，似乎有道理的是，当这份文件创建时，新王朝的国王已经在外交上寻求明朝皇帝的承认。当考虑到这五件事之后，现在让我们分析这份文件对朝鲜建国以及此后进一步历史进程的意义和影响。

除了这是我们在1393年从朝鲜宫廷收到的一件真正的人工制品这一事实之外，我们还能推断出最初产生它的文明是什么？

要回答这个问题，我们应该回答三个相关的问题：1) 谁创建了这个文件，出于什么目的？ 2) 这份文件是写给谁的？ 3) 最后同样重要的一点是，谁保存了这份文件以及出于什么目的？

至于谁创建了这个文件的第一个问题，我们有一个直截了当的答案。那便是朝鲜王朝的创始人李成桂：他于1393年发布了这份文件。这是毫无疑问的。这一事实的确凿证据是文件上的日期：“洪武二十六年农历十月”。

洪武帝是指朱元璋（1328-1398）从一贫如洗的穷人而成为明朝（1368-1398）的建国皇帝。朝鲜国王和大臣使用中国皇帝的年号记录日期，因为朝鲜至少从唐朝（617-906）开始就参与了朝贡体系，即中国皇帝领导的以中国为中心的世界秩序。

洪武二十六年是西历1393年，即朝鲜建国后一年。

除了文件上的日期很容易伪造之外，我们还有另一个确凿的证据证明这是李成桂亲手制作的真实文件：朝鲜宫廷的印章。因此，我们可以有把握地断定这份文件是李成桂所制作的真实文件。



李成桂是高丽王朝的将军。1356年，他通过兵役考试，加入高丽军队当军官。从那以后，根据他死后所写的朝鲜王朝的官方历史，李成桂是一个正直、沉默、勇敢的人，拥有超乎其能的军事能力。在官方历史中，他被描述为非常擅长在战场上骑马射箭。在成为政治雄心勃勃的人物之前，李成桂已经取得了巨大的军事成就。1361年平定国内叛乱，1362年参加与入侵高丽并占领首都的红巾军的战争，并击退了于1362年2月入侵高丽的蒙古族官员和元军将领纳哈出（卒于1388年）。

在1370年代和1380年代，他率领英勇的远征队对抗倭寇。1380年代后期，随着明朝试图将辽东地区并入明朝领土，高丽大臣开始讨论军事远征该地区。

1388年2月，明朝宣布在朝鲜半岛中东地区今江原道建立铁领驻军。当禑王和崔莹（1316-1388）决定向辽东地区发动军事远征时，李成桂以四个现实的原因坚决反对该计划：首先，他认为小国攻打大国是不可行的；第二，夏季调兵十分危险；第三，在那个特定的时刻增兵会招致倭寇入侵朝鲜；四、雨天出征会引起地方疾病、烂矛松弓等问题。这些是李成桂因反对和禑王和崔莹提出的计划的四个原因。

尽管如此，禑王和崔莹执意出征。

1388年5月22日，李成桂做出了违背王室命令的生存决定，撤回了驻扎在阿布罗克河上威化岛的军队。李成桂占领了首都，把当时不超过八岁的昌王（昌王，1388-1389）取代了禑王。

高丽最后一位国王是恭让王（1389-1392）。权力斗争后，李成桂罢免了公恭让王，结束了高丽王朝。简而言之，我们可以说李成桂是通过武力上台的。是的，他确实通过发动军事政变建立了一个新王朝。这是一场军事政变。1392年即位，朝鲜建国，李成桂在位六年。他于1398年正式退位，但在1408年去世之前，他继续以“太上王”的身份对宫廷政治施加强大影响。

李成桂即位后，把拥护他的人封为“开国功臣”，并在让他们行政中担任要职。这些人将在接下来的几十年里统治朝鲜王朝。

如同我们所看到的，他们建立了新的国家制度，弘扬了新儒家思想。



3-2 权力与谈判：国王和大臣

现在我们已经研究了李成桂是谁以及他是如何建立朝鲜王朝的，让我们回到文件上来。国王颁布皇家任命令，正式授予都膺两个官方头衔和职位。表面上看，这是朝鲜建国时发布的枯燥官僚文件。

然而，这份文件虽然简单，却具有重大的历史意义。

它是展示朝鲜王朝官僚制度形成的具体过程的稀有文物之一。这份文件是确凿的证据，显示了两个对立团体之间的紧张关系，这些团体在最初阶段支持或反对建立朝鲜王朝。为什么？因为都膺拒绝接受这个职位！

1393年，当这个文件被创建时，是朝鲜王朝的第二年。就在一年前，身为高丽王朝武将的李成桂决定推翻政权，建立新王朝。事实上，作为强大的军事将领，他反叛了高丽王朝。通过指挥高丽军队下，他发动了军事政变。幸运的是，他成功接收。高丽是一个古老的王朝：这个时候，它已经存在了475年，将近五个世纪。李成桂判断，改朝换代的时机已经成熟。

现在的问题是：都膺是谁？又是出于什么具体原因，李成桂制定了这项任命令？众所周知，都膺是李成桂儿时的朋友。这不是很有趣吗？因此，他向一位为高丽王朝效力的儿时好友提供官职。有趣的是，李成桂宣布建立朝鲜王朝时，他是选择留在开城，所谓“杜门洞七十二贤”之一。

也就是说，“七十二贤”反对建立新王朝。他们忠于他们原来的王朝：高丽。换言之，他们是不认可李成桂为朝鲜合法统治者的高丽忠臣。

我们应该注意到，这份简短的文件是在星州都氏宗门的门中文件中发现的。。据此，我们有根据地猜测，都膺的后代一直在他们的家庭档案中，相当有目的地保存了这份文件。

他们仔细保存这份文件的原因似乎太明显了：他们以自己是一位伟大的祖先的后裔而自豪，这位伟大的祖先从朝鲜王朝的创始人那里获得了这项皇家敕令。他从李成桂那里得到这份御令，是历史事实；然而，这并不意味着他会在李成桂的朝廷上任职。相反，都膺从未在朝廷上任职。都膺多次收到国王的任命，但都被他庄重拒绝了。他选择不在朝廷任职，因为他认为忠于高丽政权是他的原则，鉴于儒家传统强调大臣对国王的忠诚，这不足为奇。



尽管都膺多次拒绝接受任命，都膺坚定地与他曾经是他最亲密的童年朋友之一的朝鲜创始人李成桂站在一起。这份文件是李成桂试图获得都膺支持他新成立的王朝的有力证据。尽管李成桂努力招募他担任新成立的官僚机构的高级官员，但都膺拒绝了他的提议。如果李成桂没有失望，那就奇怪了。他本该失望的。他一定是。他可能会因为他的老朋友拒绝在他的宫廷中任职而感到羞辱甚至愤怒。如果都膺选择不在朝鲜宫廷任职，李成桂可能会对新成立的王朝的合法性感到不安。

纵观历史，一个新王朝的创建者通常对那些不支持新政府的人表现出过分敏感的态度。因此，在朝代更迭之际，忠于前朝的人往往会被隆重处决或流放。

例如，明朝的开国皇帝朱元璋清洗官吏。他对官员的清洗是历史上最严重的案例之一。他开始怀疑有权有势的大臣，因为他相信他们可以密谋推翻他建立的新王朝。他还厌恶地主精英，没收他们的土地，导致四万多人死亡。总的来说，自1380年可怕的清洗以来的十五年间，有五万多人丧生。大家可以想象吗？是五万人。朱元璋的可怕清洗可能异常残酷；然而，这很可能被认为是王朝更迭引发的危机造成的人员伤亡。与朱元璋不同，李成桂并没有对他的潜在敌人进行大规模的清洗。

大家认为李成桂如何回应都膺？他是否向都膺表达了愤怒？李成桂是否因都膺不接受官职而羞辱他惩罚了都膺？什么样的朋友会连续五次拒绝朋友的邀请呢？

然而，据说李成桂没有被激怒。老朋友对高丽王朝的忠贞不渝，让他颇为感动。李成桂没有谴责都膺，而是公开赞扬了他的朋友对前朝的忠诚。出于这个原因，为都膺的任命而创建的这份文件才仍然完好无损。它之所以能够完好无损是因为李成桂对都膺接受其提议并没有大发雷霆。

这不是讽刺吗？

如果都膺拒绝了李成桂的提议，因为这与他不为两朝服务的原则相冲突，他和他的后代为什么要保留这份文件？

我们可以看到，都膺之所以选择保留这份文件，是因为他被朝鲜王朝的创始人正确地承认为一个有道德原则和政治正确的忠诚大臣的榜样。我们可能会认为，这确实是两个儿时玩伴之间做出的有趣的妥协。



李成桂成为国王，并让他儿时的朋友在政府中担任职务；然而，都膺并没有在朋友的新政府任职，而是拒绝了这个职位，而是以忠诚的大臣为榜样，为他的朋友服务，同时也给了李成桂一个展示他的慷慨和开明的机会。对那些选择不承认他的新王朝的人持宽容的态度。

我们不知道都膺的生平细节，但据我们所知，我们可以有把握地推测，李成桂相当有目的地称赞他对前朝的忠诚。为什么？建立了新的朝鲜王朝，李成桂也应该要求大臣和人民的忠诚美德。李成桂并没有处决所有反对建立新王朝的人，而是把那些进行抵抗的人作为朝鲜臣子和国民应该效仿的忠诚榜样。正因如此，李成桂继续提拔都膺，却连续五次被拒绝。我们可能会进一步认为，李成桂打算让都膺成为效忠者的真正典范，为他提供拒绝皇室任命的机会。据1798年御旨编纂的《岭南功臣探案》，李成桂高度赞扬岭南功臣探案的忠诚，甚至赐都膺号-青松堂，意为忠贞不渝的象征。

虽然都膺拒绝在朝鲜王朝任职，但他似乎为自己收到了国王的邀请而感到自豪。都膺决定不玷污高丽忠臣的名声；然而，他似乎并没有强烈抵制李成桂上台。如果他是，他将遭受如同忠诚的郑梦周（1337-1392）的命运，被李成桂的五子，后来成为第三代国王朝鲜的李芳远（1367-1422）暗杀。

我们可能还会想到另一个重要原因，为什么这个文件仍然完好无损！

如果朝鲜王朝不成功，如果在建国之后就垮台，这份文件早就不复存在了！值得庆幸的是，朝鲜王朝仍然是韩国历史上所有朝代中最持久的朝代：从1392年建国开始，持续了500多年。出于这个显而易见的原因，都膺的后代一直珍视和保存这份文件，以纪念他们选择与李成桂，他们伟大的祖先都膺，但正是因为他的原则性抵抗而获得了不朽的名声。

这份文件的另一个重要特点是它是用草书书写的。我们可能会问：创建此文件时，谁真正执笔？是不是李成桂？大家认为当这份文件在撰写的时候，是他握着笔写的吗？还是受李成桂委托的宫廷书法家？

他们为什么选择草书写作？根据中国书法史上的常识，我们可以确定，这份文件上的草书仿照赵孟頫（1254-1322）的书法，俗称松雪体，以赵孟頫的号而命名。

赵孟頫是元代著名的书法家、画家、学者。大家可以看看赵孟頫的画作。



作为宋皇室的后裔，他在忽必烈汗统治下的政府中任职。高丽忠宣王（1298年和1308-1313年在位）在元朝时，常邀请赵孟俯等众多学者到当时称为萬卷堂的他的书斋进行文化交流。当国王和他尊敬的学者官员李齐贤（1287-1367）后来返回高丽时，他们带来了成堆的赵氏书画作品以及他们的藏书。这就是赵孟俯的书法在朝鲜初期被广泛使用的原因。

总而言之，曾经有人认为这份文件上的实际文字是李成桂执笔的；但现在看来，宫廷聘请专业书法家在皇家文书上书写当时广泛使用的草书，这一点似乎更加明显。

因此，我们可以说这份文件是专门书法家写的，而不是国王亲笔所写。



3-3

宣称天命

让我们思考一下我们刚刚研究过的文件的深远影响。在这份文件中，我们可以找到一个非常有趣的政治合法性问题。在推翻高丽王朝并建立自己的新王朝后，李成桂面临着世袭君主制长期存在的问题之一。

李成桂面临的问题是如何证明他接管前政权是正当的。这对他来说是最困难的问题，不仅仅是因为他是高丽王朝的武将。

他宣誓效忠并维护的是高丽王朝。作为高丽王朝的武将，他建立三十年的职业生涯。高丽培养了他，为他带来了名声和权力！

在儒家传统中，一位将军所期望和要求的最重要的美德是忠诚。

无论一个军人多么强大和勇敢，如果他不忠于任命他的国王，他将对政权本身构成最强大的威胁。出于这个原因，军事叛国将被认为是传统东亚国家中最令人发指的罪行之一。尤其是如果一位将军策划政变，企图以武力篡夺王位，政权就会崩溃。

因此，该政权将竭尽全力将军事煽动的种子扼杀在萌芽状态。这是任何政治权力的一个有趣的困境：一个政权为了加强自己，就应该建立一支强大的军队；然而，如果军队变得过于强大，该政权总能被其军事将领压倒并被推翻。因此，如何控制军队是任何统治者都面临的最具挑战性的问题之一。

发动军事政变不仅在中国被认为是最令人发指的罪行之一，在韩国也是如此。

再说一遍，儒家伦理要求武将忠于国王。他们应该为国王效忠，为国王而牺牲。但是，如果一个王朝的国王是一个残暴的暴君呢？

如果一个国王不资格当一个统治者怎么办？如果国王不仅在道德上犯错了，而且精神上也有疾病的话该怎么办？最简单的解决办法是用另一个王室的合法儿子取代现有统治者。但是，如果没有人可以履行君主的角色和职责呢？那么当权者就会想着推翻王朝，开创一个全新的事业！朝代的变化可能是合理的。



如果大多数权力精英认为一个王朝的生命已经结束，唯一的解决办法就是换一个王朝！在如此危急的情况下，不打倒暴君，建立新王朝，是权贵之人的失职。

1388年，李成桂用他的力量推翻了高丽的禑王。然而，他和他的同伙变得越来越野心勃勃。虽然他们以昌王取代了禑王，然后最终以恭让王取代了他们，但那些王者的权力基础已经被严重侵蚀。高丽的大臣们分为两个对立的群体：欲寻求振兴却政权摇摇欲坠的高丽王朝和试图摧毁它以建立新王朝的群体。当然，李成桂选择建立自己的新王朝。为此，他必须发展权力交接的基本原理。正如我们将看到的，儒家经典提供了合法政治革命的详尽逻辑。等一下，

考虑到这个想法，让我们仔细看看在1392年朝鲜王朝建立之后创建的另一份非常重要的文件。这份文件是赏赐李济（1390年代）的谕令，李济是其中一个参与并为朝鲜新王朝的建立做出贡献的功臣之一。

1392年10月，李成桂任命李济为“开国功臣”之一。参与李成桂推翻高丽的人被授予朝鲜开国功臣等荣誉称号。同年八月，李成桂在朝廷内设立负责登记功臣的功臣都监。

因朝廷内政纷争，功臣名单产生多次变动；最终，功臣名单中包括三十九人。最初为朝鲜王朝的建立做出贡献的有三十九人。这份文件是向三十九位大臣下达的御旨中唯一幸存下来的一份。这是唯一一个完好无损的。

有趣的是，据研究这份文件并将文字转录成现代汉字的研究人员称，在这份文件上，仍然使用了高丽国王的皇家印章。

此时，新成立的国家的名称仍未确定。太祖的朝廷尚未得到明朝的认可。因此，新成立的国家不得不使用高丽王朝的皇家印章。

不幸的是，我们对李济知之甚少。他来自韩国庆尚北道星州。他的曾祖父是李兆年，父亲是李仁立。他的妻子是李成桂的三女儿庆顺公主。他因对李成桂接管高丽政权的过程中做出贡献，被认定为建国一品功臣。1392年8月封为兴安君以及义兴亲军卫节制使，1393年再次任右军司令。然而，他在1398年的第一次王子叛乱中被杀。之后，他被平反后供奉在太祖的宗庙中。李济，谥号为景武。让我们仔细看看文件吧！



现在，让我读一下这份宫廷文件的译文。“教 纯忠佐命开国功臣·兴安君·兼义兴 亲军卫节制使·知[书]筵事 李济。”

王说：从远古时代，当一个新的统治者发动了一场政治革命，应当响应天命，跟随人民。”
“（王若曰：自古王者之革命，应乎天顺乎人而已。） 这是一段很重要，也是很有趣的段落，让我重复一下： 从远古时代，当一个新的统治者发动了一场政治革命，应当响应天命，跟随人民。”
“（王若曰：自古王者之革命，应乎天顺乎人而已。）

那 那个时候，必有一位伟人从民间兴起，有人帮助过这样的一个伟人。（时必有伟人间生，为之辅翼。） 例如，汤武采取行动时，伊尹（公元前1649-1550）和吕尚（约公元前1156-1017）从下响应。（如汤武作于上，伊吕应于下。） （他们）整顿乾坤，扶翊日月。（整顿乾坤，扶翊日月。） 他们的英勇精神和他们的伟大事业，历久弥新，难以掩饰。其[英]风茂烈，辉[映千古]。〔有不〕可掩者矣。

你天性善良公正，秉心谨慎。（卿稟性淑均，秉心谨恪。） 头脑清醒以培养他的心，持正以坚守节操。（寡欲以养其心，持正以守[其节]。）

在你的童年时代，你遵循 [关于] 正确行为方式的指示。（〔幼佩〕义方〔之训〕，）

作为一个成年人，你从来没有养成奢侈和腐败的习惯。（长无纨绮之习。）

你体现了善行的积淀，你的家族传承了万石的辉煌。（〔庆鍾〕积善之余，家传〔万〕石之美）

当你将女儿嫁出去时，夫妻间生活和睦。（妻之以女〔而〕琴瑟和，） 你孝于父母，家庭安然无恙。（孝于其亲而宗族顺。）

你虽然年纪还小，但已经具备了完人的德性。（春秋尚富，而有老成之德。）

虽然你的头衔和地位很高，但你仍然有谦虚恭敬的心。（爵位虽高，而存谦遵之心。）

你威风凛凛的样子，足以摧毁敌人的胆量。（凛凛风采，可〔以〕破奸雄之胆。） 你的自信之言，足以促成国家的计划。（堂堂议论，可以扶社稷之计。）



你的忠义精神与秋风的高度竞争。(忠义之气, 与秋色争高。)

可以说你是顺应时代而生的, 属于伊吕之辈。(真可〔谓命世〕而生, 伊吕之亚流也。)

至于王家最后的后裔, 天恨他们的特性, 断了他们的天命, 而辛旽却篡位了十六年。(王氏之末, 天厌其德。剽节其命, 伪辛窃位。十有六年) 这是一个重要的声明。李成桂在批评高丽王朝。好的。王氏指的是高丽王朝的皇室。天恨他们的特性, 断了他们的天命, 而辛旽却篡位了十六年。我和其他几个人寻找后代让他们管理他们的祖先祭拜仪式。(予及二三大臣。尚求其裔, 俾主其祀。)

但听天说, 不后悔过去的事。(以听〔于〕天, 而天不悔过。) 只听人民的话, 人不会回心转意。(以暴于民, 民不归心。) 人民一转身, 王家才分散。(众叛亲离, 宗祀以〔坠〕。)

此刻国家沦陷, 天命还给有才德的人, 人心向着有才德的人。(天命归于有德, 人心怀于有仁。) 你透过详尽的了解, 仔细观察天理与人欲的微妙动作。(以卿至诚之知, 察天人之几。) 这是一份由李成桂撰写, 并发给朝鲜开国时期军事官员之一的李济的文件翻译本。不觉得这很有趣吗? 李成桂提出一个非常有趣的论点。

在这篇文章中, 我们看到李成桂如何首先援引天命, 即长期存在的儒家政治合法性理论, 为他推翻高丽王朝辩护。

“众叛亲离”、“天命归于有德”等词句出自朱熹《孟子注》(1B8 and 4A7), 新儒家传统所推崇的四本书之一。

孟子以通过王朝更迭阐明政治革命的逻辑而闻名。

换言之, 孟子认为, 推翻亡国的暴君, 建立新的王朝是合法的。

在这方面, 应结合李成桂登基时颁布的皇室敕令来阅读本文件。

在此诏书中, 李成桂以下列方式援引天命。让我读给大家听听:



国王说：上天创造了人民，为人民设立了君主。君主应该培养人民，使他们共同繁荣，统治人民，使他们共同和平。（王若曰，天生以蒸民，立之以君长，养之以相生，治之以相安。）因此，国王的方式可以成功或失败，人民的思想可以支持或反对国王。天命的得与失，都要由此而生，这就是理之恒。（故君道有得失，而人心有向背，天命之去就系焉，此理之常也。）现在他在论证天命的转移，有德者可以摆脱天命，无德者不能摆脱天命。

洪武二十五年七月十六日，都评议使司及大小臣一致建议：（（洪武二十五年七月十六日乙未，都评议使司及大小臣僚合辞劝进曰：）“恭愍王死后，王家无嗣。（“王氏自恭愍王无嗣薨逝，）辛祸趁此之际篡位，犯下罪行后退位。（辛祸乘间窃位，有罪辞退，）其子昌即位，王朝灭亡。（子昌袭位，国祚再绝矣。）幸好依靠将军的力量，昌可以定昌府院君的身份掌管国家大事。（幸赖将帅之力，以定昌府院君权署国事）

但他愚昧鲁莽，触犯法律，“民叛亲离”，以致不能保全社稷。（而乃昏迷不法，众叛亲离，不能保有宗社。）

俗话说，天弃之物，谁能挽回？（所谓天之所废，谁能兴之者也。）朝代祭坛必须归于有贤德的人！（社稷必归于有德，）崇高的职位不能空缺很长时间。（大位不可以久虚。）以功德来让内外的人民归心。（以功以德，中外归心）

你应该把皇位正名，这样才能安定人心。”（宜正位号，以定民志。）就这是文件。现在让我们试着分析一下。

我们可以看到，李成桂即位的逻辑是相同的：当一个王朝失败时，天命归还给可以为人民带来秩序与和平的贤者。

从这份文件中，我们可以清楚地看到，儒家经典以多种方式服务于传统东亚政治角色的目的。对于一个政体的统治者来说，儒家经典的目的是提供普世价值以及他们事业的最终目标，以此来说服人民相信他们的政府是健全的。



但是，儒家经典要求统治者要满足上天的崇高期望，即民眼所见，民耳所闻。换句话说，如果被统治的人民对当权国王的表现不满，那么政治对手、大臣或叛乱者或其他有权势的人，总是可以通过对在任国王发动政变来除掉他们！ 这不是很神奇吗？ 因此，儒家经典作为政治合法性的基础，可以被在任国王和他的政治对手平等地利用，以抓住机会进行接管。 这是编纂儒家经典的古人所隐藏的智慧。



3-4 天命与权力合法化

到14世纪后期，高丽王朝濒临崩溃：多年的战争和蒙古人对朝鲜半岛的占领破坏了高丽王朝本身的基础。高丽王朝未能有效地治理王国。

此外，几代人与蒙古皇室成员的强迫通婚破坏了统治家族本身的民族合法性。贵族、将军和大臣之间的派系斗争导致了精英之间的深刻分歧。在对外关系中，高丽不断受到日本海盗和红巾军的骚扰。在朝代危机和外敌入侵中，思想改革的新精英和对立的老牌精英，以及真正可以抵御外来威胁的将领，即天才将领李成桂和他的对手崔英。随着明朝在一位前僧人朱元璋的领导下崛起，元帝国的蒙古军队变得更加脆弱。

到1350年代，高丽从元朝重新获得完全独立，尽管元朝残余势力有效地占领了东北地区，并拥有大量驻军。

李成桂为推翻高丽王朝辩护的逻辑来自于儒家经典，尤其是《尚书》中的“泰誓”。这不是很神奇吗？李成桂实际上是在使用《尚书》中的特定章节来合法化他推翻高丽王朝的行为。《泰誓》是周朝开国者之一武王诛杀商朝最后一个暴君纣王的政治宣言。

纣王犯下了许多恶行。根据《尚书》，他建造了一个酒湖，赤身裸体的男人和女人被迫互相追逐。他甚至把一个孕妇的肚子撕开，看看里面的胎儿是男是女。他让附近的森林用人肉串起来。他让百姓缴纳重税，用宝石建造了精巧的鹿楼宫。总之，他确实让天下造成了混乱。随着纣王的恶行和罪恶的积累，人们的苦难、怨恨和委屈终于达到了临界点。

周朝（公元前1046-前256）的开国者武王因着人民的痛苦，最终决定在八百诸侯的支持下推翻商朝，协同发动对腐败邪恶政权的最后一击！商朝灭亡时，传说纣王放火烧宫，跳火自尽。

武王所用的政治革命逻辑，无非是天命变迁。概括武王革命精神是：“天视自我民视，天听自我民听。”因为天是用人的眼睛看的，用人的耳朵来听的，所以当人受折磨的时候，天会回应他们的痛苦。



因为天命的概念是儒家政治思想的核心，我们应该花一些时间通过阅读最初提出这个思想的原本来理解它的全部含义。《尚书》中的“泰誓”是阐明中国早期权力、秩序和合法性的宏伟愿景的最重要文本。让我们阅读詹姆斯·莱格（James Legge）翻译成英文的《泰誓》：

周武王十三年春天，诸侯大会于河南孟津。（惟十有三年春，大会于孟津。）武王说：“啊！我的友邦大君和我的治事大臣、众士们，请清楚地听取我的誓言。（王曰：“嗟！我友邦君越我事庶士，明听誓。”）“众士们，请清楚地听取我的誓言。”这是一句很重要的句子。天地是万物的父母，人是万物中的灵秀。真聪明的人就作大君，大君作人民的父母。（惟天地万物父母，惟人万物之灵。但聪明御，作元后，元后作民父母。）

我们可以看到，《泰誓》中的武王定义了天人之间的关系，并将自己呈现为两者之间的调解人。他的逻辑直截了当：上天要让人安居乐业；然而，一个野蛮鲁莽的暴君滥用他的权力来折磨人民；为此，上天选择他发动政治革命，推翻在位国王，建立新王朝。他试图发动军事政变，这是一场推翻现政府并建立新政府的政治革命。为了强调这个逻辑的合理性，武王通过列举武王所犯下的所有邪恶罪行来批评在位国王如下：

现在商王纣不尊敬上天，降祸灾给下民。（今商王受，弗敬上天，降灾下民。）他嗜酒贪色，敢于施行暴虐，（沉湎冒色，敢行暴虐，）用灭族的严刑惩罚人，（罪人以族。）凭世袭的方法任用人。（官人以世。）宫室呀，台榭呀，陂池呀，奢侈的衣服呀，他用这些东西来残害你们万姓人民。（惟宫室、台榭、陂池、侈服，以残害于尔万姓。）他烧杀忠良，解剖孕妇。（焚炙忠良，剗剔孕妇）皇天动了怒，命令我的文考文王严肃进行上天的惩罚，可惜大功没有完成。（皇天震怒，命我文考，肃将天威，大勳未集。）

从前我小子姬发和你们友邦大君到商邦考察政治，看到了商纣没有悔改的心，（肆意予小遗子，以尔友邦发君，观政于商。惟受罔有俊心，）

他竟然傲慢不恭，不祭祀上帝神祇，遗弃他的祖先宗庙而不祭祀。（乃夷居，弗事以上帝祇，厥先宗庙佛乃祭。）牺牲和粢盛等祭物，也被凶恶盗窃的人吃尽了。他却说：‘我有人民有天命！’不改变他傲慢的心意。（牺牲粢盛，既于凶盗。乃曰：『吾有民有命！』罔惩其辱。）

上天帮助下民，为人民建立君主和师长，应当能够辅助上帝，爱护和安定天下。（天佑下民，作之君，作之师，惟其克相上帝，宠绥四方。）



对待有罪和无罪的人，我怎么敢违反上天的意志呢？（有罪无罪，予曷敢有越厥志？）

力量相同就衡量德，德相同就衡量义。（同力，度德；同德，度义。） 商纣有臣亿万，是亿万条心，我有臣子三千，只是一条心。（予有臣三千，惟一心。） 商纣的罪恶，象穿物的串子已经穿满了，上天命令我讨伐他；（商罪贯，天命诛之。）

我如果不顺从上天，我的罪恶就会跟商纣相等。（予弗顺天，惟惟盈钧。）

我小子早夜敬慎忧惧。（我小子早夜敬慎忧惧） 在文考庙接受了伐商的命令，我又祭告上帝，祭祀大社，于是率领你们众位，进行上天的惩罚。（受命文考，类于上帝，宜于冢土，以尔有众，底天之罚。） 上天怜悯人民，（天矜于民） 人民的愿望，上天一定会依从的。（民之所欲，天必从之。）

你们辅助我吧！要使四海之内永远清明。（尔尚弼予一人一人，永清四海，） 时机啊，不可失去呀！（时哉弗可失！）

上天惠爱人民，君主遵奉上天。（惟天惠民，惟辟奉天）

夏桀不能顺从天意，流毒于天下。（有夏桀弗克若天，流毒下国。） 上天于是佑助和命令成汤，使他降下废黜夏桀的命令。（天乃佑命成汤，降黜夏命。） 纣的罪恶超过了夏桀。（惟受罪浮于桀。） 他伤害善良的大臣，杀戮谏争的辅佐，（剥丧元良，贼虐谏辅。）

说自己有天命，说敬天不值得实行，说祭祀没有益处，说暴虐没有害处。（己有天命，谓敬不足行，谓祭无益，谓暴无伤。） 他的鉴戒并不远，就在夏桀身上。（宣惟惟不远，在彼夏王。） 上天该使我治理人民，（天其以予义民，）

我的梦符合我的卜兆，吉庆重叠出现，（朕梦协卜，袭于休祥，） 讨伐商国一定会胜利。（戎商必克。）

让我们思考一下这样的宏大誓言的重要性：“上天怜悯人民，人民的愿望，上天一定会依从的。”，“上天惠爱人民，君主遵奉上天。”



我相信，这确实是历史上任何文明中的政治行为者提出的最强有力的权力转移理论之一。为了证明他的接管是正确的，武王调用了天上的东西；因为按照他的逻辑，天与民直接相连，武王还声称他的革命是为民的！上天之所以选择一个人作为君，是为了百姓的利益。武王在这个宏大的宣言中反复如此论证。换句话说，他以人民的名义为他任国王采取的军事行动辩护。这不是很有趣吗？他以人民的名义，为自己的军事政变推翻了商朝的在位国王。这可以被认为是一场民主革命吗？不完全的！因为武王在这里呼吁“他的友好国家的世袭统治者”，而不是直接对人民说话。他不是要动员人民自己，而是要争取当时精英领导人的支持。因此，它不能被视为民主。但是，我们可以说，在这篇文章中，我们可以感受到人民主权的萌芽：当人们处于痛苦之中时，政权更迭可以是合法的。我们也可以说，儒家经典的权力理论是建立在政府为民的思想之上，而不是民治或民享的概念之上。现在武王号召采取如下方式对暴君进行最后一击。

‘商纣有亿兆平民，都离心离德；我有拨乱的大臣十人，都同心同德。纣虽有至亲的臣子，比不上我周家的仁人。上天的看法，出自我们人民的看法；容许我再次重复一遍，上天的看法，出自我们人民的听闻。老百姓有所责难于我，我一定要依从民意前往讨伐。我们的武力要发扬，要攻到商国的疆土上，捉到那些残暴之徒；

我们的讨伐要进行，这个事业比成汤的还辉煌呀！时在戊午的明天，周武王大规模巡视六军，明告众将士。王说：“啊！我们西方的将士。上天有明显的常理，它的法则应当显扬。现在商王纣轻慢五常，荒废怠情无所敬畏，

自己弃绝于上天，结怨于人民。斫掉冬天清晨涉水者的脚胫，剖开贤人的心，作威作恶，杀戮无罪的人，毒害天下。

(受有亿兆夷人，离心离德。予有乱臣十人，同心同德。虽有周亲，不如仁人。天视自我民视，天听自我民听。百姓有过，在予一人，今朕必往。我武维扬，侵于之疆，取彼凶残。我伐用张，于汤有光。勗哉夫子！罔或无畏，宁执非敌。百姓懍懍，若崩厥角。呜呼！乃一德一心，立定厥功，惟克永世。”时厥明，王乃大巡六师，明誓众士。王曰：“呜呼！我西土君子。天有显道，厥类惟彰。今商王受，狎侮五常，荒怠弗敬。自绝于天，结怨于民。斫朝涉之胫，剖贤人之心，作威杀戮，毒痛四海。”)

崇信奸邪的人，逐退师保大臣，废除常刑，囚禁和奴役正士。



祭天祭社的大礼不举行，宗庙也不享祀。造作奇技荒淫新巧的事物来取悦妇人。上帝不依，断然降下这种丧亡的诛罚。你们要努力帮助我，奉行上天的惩罚！古人有言说：‘抚爱我的就是君主，虐待我的就是仇敌。独夫商纣大行威虐，是你们的大仇。

独夫商纣大行威虐，是你们的大仇。

建立美德务求滋长，去掉邪恶务求除根，所以我小子率领你们众将上去歼灭你们的仇人。你们众将士要用果敢坚毅的精神来成就你们的君主！功劳多的将有重赏，不用命的将有明显的惩罚。

（崇信奸回，放黜师保，屏弃典刑，囚奴正士，郊社不修，宗庙不享，作奇技淫巧以悦妇人。上帝弗顺，祝降时丧。尔其孜孜，奉予一人，恭行天罚。古人有言曰：‘抚我则后，虐我则仇。’独夫受洪惟作威，乃汝世仇。树德务滋，除恶务本，肆予小子诞以尔众士，殄歼乃仇。尔众士其尚迪果毅，以登乃辟。功多有厚赏，不迪有显戮。”）

这是多么宏大的誓言！古人有言说：‘抚爱我的就是君主，虐待我的就是仇敌。在老百姓的眼里，有君子的目的，无非就是生生不息！

国王的根本任务是安抚百姓，仅此而已！压迫人民的国王，应该被认为是人民的敌人，应该被废黜！论据多么有力！你能找到更好的推翻暴君的逻辑吗？想想今天的政客如何吸引选民！他们重复同样的论点，即通过取代当权者，人们应该过得更好！

我们可以看到，李成桂用同样的论据来证明他的军事政变是天所召唤的合法政治革命。“天视自我民视，天听自我民听”是证明权力移交合理的宏大誓言。

这是一个很好的例子，展示了儒家经典如何服务于那些崛起推翻一个王朝并建立自己的新王朝的人的目的。

另一方面，我们也可以说，《尚书》中的“泰誓”可以约束当权者，因为有野心的人可以随时篡夺王位，从而可以援引天命。

所以，《尚书》中“泰誓”所反映的历代君王的真正用意，就是告诫当权者，谨言慎行。



最重要的是，要求统治者认真倾听人民的声音，因为“天视自我民视，天听自我民听！”

到目前为止，我们已经讨论了李成桂如何通过援引天命使朝鲜王朝的建立合法化。虽然今天有些人简单地论证儒家经典是专制主义的思想，但实际上，儒家经典可以被自古以来以权势反抗暴君的人所利用。儒家经典不只是为了维护政治秩序；相反，它们可以用于权力转移的合法化！这就是君王和篡位者在生死之战中同样拥护儒家经典的原因！

在这次课堂中，我们研究了朝鲜建国时王室制作的两份有趣的历史手稿。我们用这两份文件来说明李成桂是如何引用儒家经典来建立一个新王朝的。

通过仔细观察李成桂这位杰出人物的政治辞令，我们也研究了天命的概念，这一古老的观念是如何在几千年来东亚雄心勃勃的人的权力过渡中不断被唤起和重新点燃。

在接下来的课堂中，我们将讨论背诵经书长大的朝鲜文人是如何表达他们的政治理念和执政计划的。



서울대학교
SEOUL NATIONAL UNIVERSITY



토론



서울대학교 한국경제와 K학술확산 연구센터

Center for Korean Economy and K-Academics at Seoul National University



All these questions are designed to encourage you to develop your own ideas on some of the most difficult yet engaging questions in the field of historical studies. You should ponder on the meanings of these questions and write brief essays by articulating your own views and perspectives.



토론1

- 주제에 대한 자신의 생각과 의견을 자유롭게 댓글 형식으로 작성하면 됩니다.
- 다른 수강생이 남긴 의견에 자신의 의견을 답변으로 남겨도 토론 점수가 인정됩니다.

주제

Why do you think the royal instructions we have studied in this lecture have been preserved intact? (60분)

참고

As discussed in lecture, many actual documents of royal instructions have continuously been preserved by the descendants of those who received them. What do you think was the reason why the descendants were compelled and motivated to preserve those documents?



토론2

- 주제에 대한 자신의 생각과 의견을 자유롭게 댓글 형식으로 작성하면 됩니다.
- 다른 수강생이 남긴 의견에 자신의 의견을 답변으로 남겨도 토론 점수가 인정됩니다.

주제

How does Yi Seong-gye (1335-1408), the founder of the Joseon Dynasty, justify his military coup? What logic does he employ to do so? How did Yi Seong make use of the Confucian Classics? (60분)

참고

Think about the far-reaching political implications of the Mandate of Heaven. As discussed in lecture, the Yi Seong-gye invoked the heaven's mandate to legitimate his takeover and founding of the Joseon Dynasty. How do you think this metaphor worked in reality? Although couched in the language of ancient Confucian philosophy, you might as well be promoted to interpret their far-reaching meanings for us moderns living in the 21st century.



토론3

- 주제에 대한 자신의 생각과 의견을 자유롭게 댓글 형식으로 작성하면 됩니다.
- 다른 수강생이 남긴 의견에 자신의 의견을 답변으로 남겨도 토론 점수가 인정됩니다.

주제

Why do you think the Confucian Classics emphasize the importance of “the Mandate of Heaven”? What is the Mandate of Heaven as understood by political leaders of premodern East Asia? (60분)

참고

This is a similar question with a slightly different connotation. I think you can build a political theory of your own by spelling out the meanings of the Mandate of Heaven.



토론4

- 주제에 대한 자신의 생각과 의견을 자유롭게 댓글 형식으로 작성하면 됩니다.
- 다른 수강생이 남긴 의견에 자신의 의견을 답변으로 남겨도 토론 점수가 인정됩니다.

주제

The two passages below are from the "Grand Declaration" from the Book of Documents. You should closely read these two passages. What do you think are being discussed in these two passages? Write a political philosophical essay by interpreting the far-reaching implications of these two passages. (60분)

"Abandoned to drunkenness and reckless in lust, he has dared to exercise cruel oppression. He has extended the punishment of offenders to all their relatives. He has put men into offices on the hereditary principle. He has made it his pursuit to have palaces, towers, pavilions, embankments, ponds, and all other extravagances, to the most painful injury of you, the myriads of the people. He has burned and roasted the loyal and good. He has ripped up pregnant women. Great Heaven was moved with indignation, and charged my deceased father Wen to display its terrors; but (he died) before the work was completed."

"Shou has hundreds of thousands and millions of ordinary men, divided in heart and, divided in practice; I have of ministers, able to govern, ten men, one in heart and one in practice. Though he has his nearest relatives with him, they are not like my virtuous men. Heaven sees as my people see; Heaven hears as my people hear. The people are blaming me, the One man, for my delay; I must now go forward. My military prowess is displayed, and I enter his territories to take the wicked tyrant. My punishment (of evil) will be great, and more glorious than that executed by Tang.



Rouse ye, my heroes! Do not think that he is not to be feared; better think that he cannot be withstood. (His) people stand in trembling awe of him, as if the horns were falling from their heads. Oh! unite your energies, unite your hearts; so shall you forthwith surely accomplish the work, to last for all ages!"

참고

This is an amazing text from ancient China. By reading closely between the lines, you will be able to converse with the ancients who used this story to forewarn the rulers of later times that those in power risk their lives by misusing the powers they were given. What do you think are the far-reaching implications of this document for political elites of later times? Articulate your ideas by comparing and contrasting this story with contemporary events and incidents.